

X Festiwal Literatury i Teatru Between.Pomiędzy

“Sunless cloudless brightness. You slip away at break of day and climb to your hiding place on the hillside. A nook in the gorse. East beyond the sea the faint shape of high mountain. Seventy miles away according to your Longman. For the third or fourth time in your life.”

(Samuel Beckett, *Company*)

„Jasność bez słońca i chmur. Wymykasz się o świcie i wspinasz na pagórek. Masz tam swoją kryjówkę, niszę w kępie żarnowców. Na wschodzie w dali za morzem zarys wysokich gór. Podręcznik do geografii mówi, że dzieli od nich aż siedemdziesiąt mil. Widzisz to po raz trzeci lub po raz czwarty w życiu.”

(Samuel Beckett, *Towarzystwo*, tłum. Antoni Libera)

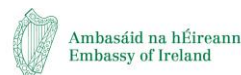
Dziesiąta edycja Festiwalu Literatury i Teatru Between.Pomiędzy odbędzie się w dniach **13 – 19 maja 2019 roku** w Sopocie i pozostałych miastach Trójmiasta w ramach obchodów 50-lecia Uniwersytetu Gdańskiego. Temat wiodący brzmi „Wyspa”. Temat ten traktowany jest dosłownie, chociażby gdy przywoływani są twórcy z Irlandii i Wielkiej Brytanii, a jednocześnie organizatorzy pozostają otwarci na nieoczywiste jego odczytania. Podczas festiwalu poszukiwane są w literaturze, czy szerzej sztuce, metaforyczne i symboliczne odczytania wyspy, rozumianej również jako „wyspa skarbów”. Jak można ją dzisiaj rozumieć? Jako krainę marzeń? Nieznane? Nienazywalne? Czy jest to niebiańska plaża? Zamknięta w umyśle Prospera kraina? A może poszukiwana wyspa skrywa się gdzieś na Kaszubach? Festiwal jest miejscem spotkania młodych i doświadczonych twórców z kraju i ze świata. Podczas konferencji studenckiej i naukowej dyskutować będą przyjeżdżający z Polski i ze świata literaturoznawcy, teatrologi. W ramach festiwalu planowane są spotkania z fizykiem teoretycznym, profesorem Markiem Żukowskim oraz z chemikiem, profesorem Piotrem Stepnowskim. Głównym celem festiwalu jest przecież zapewnienie przestrzeni do dyskusji świata sztuki ze światem uniwersyteckim, a zarazem wyjście z gabinetów i laboratoriów w przestrzeń otaczającej codzienności.

Festiwal Between.Pomiędzy daje okazję, aby prowadzone na Uniwersytecie Gdańskim badania w sposób praktyczny wprowadzać w przestrzeń publiczną. Do udziału w festiwalu zaprosiliśmy studentów, doktorantów, badaczy, artystów i wszystkich zainteresowanych

organizacja



dofinansowanie



warsztatową – ale mamy nadzieję przystępną – dyskusją o przenikaniu się literatury, teatru i nauki. Nieprzypadkowo pytamy o rolę laboratorium – swoistej poznawczej wyspy – z którym mierzą się zarówno artyści, jak i badacze nauk przyrodniczych i eksperymentalnych. Jesteśmy w tym roku szczególnie otwarci na możliwości, jakie kryją się w porównaniu tych, jak najbardziej praktycznych (czy warsztatowych), doświadczeń laboratoryjnych. Mamy nadzieję odnaleźć punkty styczne zarysowanych w ten sposób perspektyw poznawczych, być może niekiedy komplementarnych, ale z pewnością bardzo różnorodnych.

Czego możemy się spodziewać podczas tygodniowego festiwalu? Na Scenie Kameralnej Teatru Wybrzeże, obejrzyć będzie można najnowsze przedstawienie Teatru Pieśń Kozła, czyli nazywany przez twórców koncertem performatywnym *Raport Kasandry* w reżyserii Grzegorza Brała. W tym samym miejscu Alicja Bral przybliży uczestnikom warsztatów dramaturgicznych niecodzienne sposoby kreowania tkanki tekstowej spektaklu *Wyspa*. Na gdańskiej scenie Stara Apteka, Teatr Wybrzeże zaprezentuje przedstawienie *Ruscy* w reżyserii Adama Orzechowskiego, zaś w sopockim Teatrze BOTO będziemy mogli obejrzeć *Podróż do Buenos Aires* w reżyserii Adama Nalepy. Również w BOTO zaprezentujemy wystawę obrazów Józefa Czerniawskiego, a Maciej Rychły i Mariusz Rychły przedstawią swoje najnowsze poszukiwania muzyczne zatytułowane *Muzyka świętych jezior*. Zapraszamy na pozostałe koncerty: Juliana Wolfreysa, Mikołaja Trzaski i Ignacego Wiśniewskiego, a także piosenki Jacquesa Brela w wykonaniu studentów Studium Wokalno-Aktorskiego im. Danuty Baduszkowej. Ciekawym przedsięwzięciem będzie pokaz filmu *Metropolis* w reżyserii Fritza Langa z tworzoną na żywo przez Irka Wojtczaka i Kamila Piotrowicza tkanką dźwiękową.

Rozpoczętą w ubiegłym roku współpracę z Wydawnictwem Czarne kontynuujemy podczas spotkań z Moniką Sznajderman, Magdaleną Kicińską oraz Andrzejem Stasiukiem, a także podczas warsztatów Magdaleny Budzińskiej oraz pokazu filmu *Czarne na festiwalu Between.Pomiędzy 2018*. Pamiętamy o poetkach i zapraszamy na spotkania autorskie z Ireną Klepfisz, Hilary Davies, a także Łucją Dudzińską. Rozmawiać będziemy również o *Wyspie Róży Ostrowskiej* oraz kwartalnikach „Tekstualia” i „Konteksty”. Jak co roku, inspiracje twórczością Samuela Becketta stanowią ważny punkt odniesienia dla festiwalu, co widoczne będzie nie tylko podczas odbywających się na Uniwersytecie Gdańskim otwartych spotkań

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



Festiwal Literatury i Teatru
between.pomiędzy
Sopot.Gdańsk.Gdynia, 13–19 maja 2019

z Antonim Libera, lecz również podczas premierowego pokazu filmu *Beckett on the Baltic* autorstwa SE Gontarskiego, amerykańskiego znawcy twórczości paryskiego Irlandczyka, który związany jest z sopockim festiwalem od samego początku. W jeszcze inne rejony świata – i wyobraźni – przeniesie nas film Stanisława Berbeki *Dreamland*, przybliżający sylwetkę ojca reżysera, słynnego himalaisty Macieja Berbeki. Przygotowaliśmy niespodziankę związaną ze spotkaniem z Włodzimierzem Staniewskim, twórcą Ośrodka Praktyk Teatralnych „Gardzienice”, a także warsztaty prowadzone przez Przemysława Wasilkowskiego, ostatniego polskiego ucznia Jerzego Grotowskiego. Z kolei warsztaty, zaproponowane przez Jona McKennę i Davida Malcolma, stanowiąc będą bardzo konkretne spotkanie praktyki teatralnej ze światem uniwersyteckim. Kontynuujemy współpracę z Trinity College Dublin, *alma mater* Samuela Becketta, oraz z Ambasadą Irlandii, w ramach której zapraszamy na spotkania autorskie z młodymi twórcami z Zielonej Wyspy (Suzanne Walsh, Nathan O'Donnell i Julie Bates) oraz na laboratorium teatralne prowadzone przez Nicholasa Johnsona i Jonathana Herona. Warto ponadto zaznaczyć, że współpraca ta umożliwiła poszerzenie geograficznego zasięgu festiwalowych dyskusji: w dniu jego otwarcia na Uniwersytecie Warszawskim odbędzie się współorganizowany przez Between.Pomiędzy dzień irlandzki *Irish Day – Lá Bealtaine*.

Wydarzenia związane z festiwalem odbywają się przede wszystkim w Sopocie – w Teatrze BOTO, Teatrze na Plaży, Dworcu Sierakowskich oraz na Scenie Kameralnej Teatru Wybrzeże – lecz gościmy również w pozostałych miastach Trójmiasta. W festiwalu bierze udział wielu znakomitych gości, zarówno krajowych, jak i zagranicznych. Część spotkań – szczególnie tych o charakterze naukowym – prowadzona jest w języku angielskim. Warto podkreślić, że otwarcie festiwalu zaplanowaliśmy w Bałtyckim Kampusie Uniwersytetu Gdańskiego. Wszystkich, którzy zechcą zapoznać się z powiązanymi z Between.Pomiędzy wydawnictwami, zapraszamy do Czytelni Festiwalowej w „Młodym Byronie” – w Dworcu Sierakowskich w Sopocie – bądź do zaprzyjaźnionej księgarni „Książka dla Ciebie” w Krzywym Domku.

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



W ramach programu festiwalu proponujemy:

- spektakle teatralne: *Raport Kasandry* Teatru Pieśń Kozła, *Ruscy* Teatru Wybrzeże, *Podróż do Buenos Aires* Teatru BOTO,
- spotkania autorskie z pisarzami, poetami i tłumaczami – naszymi gośćmi będą: Monika Sznajderman, Andrzej Stasiuk, Magdalena Budzińska, Magdalena Kicińska, Mieczysław Abramowicz, Hilary Davies, Ireną Klepfisz, Antoni Libera, Suzanne Walsh, Nathan O'Donnell, Julie Bates, Łucja Dudzińska, oraz Joanna Burgiełl,
- koncerty – Mateusz i Maciej Rychły, Mikołaj Trzaska i Ignacy Wiśniewski, Julian Wolfreys, Irek Wojtczak i Kamil Piotrowicz oraz studenci SWA im. Danuty Baduszkowej w Gdyni,
- spotkania i wykłady otwarte: Marek Żukowski, Piotr Stepnowski, Artur Blaim, Zbigniew Benedyktowicz, Żaneta Nalewajk-Turecka,
- warsztaty, laboratoria i spotkania teatralne: Włodzimierz Staniewski, Przemysław Wasilkowski, Grzegorz Bral, Alicja Bral, S.E. Gontarski, Jon McKenna, Simon Bennett, David Malcolm, Martin Blaszk, Nicholas Johnson, oraz Jonathan Heron,
- filmy: *Dreamland*, *Metropolis* (z muzyką na żywo), *Beckett on the Baltic*, *Czarne na festiwalu Between.Pomiędzy 2018*,
- happening: Martin Blaszk ze studentami Zarządzania Instytucjami Artystycznymi,
- sesje naukowe i studenckie,
- oraz wystawa obrazów Józefa Czerniawskiego.

Gościom i uczestnikom festiwalu zapewniamy przestrzeń do kreatywnego spotkania. Kontynuujemy tym samym wypracowaną podczas poprzednich edycji festiwalu formułę, umożliwiającą dyskusje krajowych i zagranicznych artystów, teatrologów i literaturoznawców oraz pasjonatów sztuki współczesnej.

Tomasz Wiśniewski, Katarzyna Kręglewska, David Malcolm i Ewelina Stefańska

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



Festiwal Literatury i Teatru
between.pomiędzy
Sopot.Gdańsk.Gdynia, 13–19 maja 2019

Festiwal w skrócie:

- 17 spotkań i rozmów
- 28 h konferencji
- 45 h laboratoriów i warsztatów
- 3 pokazy prac warsztatowych
- 4 filmy
- 7 koncertów
- 3 spektakle
- 1 happening

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



Festiwal Literatury i Teatru
between.pomiędzy
Sopot.Gdańsk.Gdynia, 13–19 maja 2019

Organizatorzy: Fundacja Between.Pomiędzy, Uniwersytet Gdański

We współpracy z: Teatrem Wybrzeże, Teatrem BOTO, Ambasadą Irlandii w Polsce

Partnerzy: Instytut Anglistyki Uniwersytetu Warszawskiego, Uniwersytet Stanowy Goiás w Brazylii, Wydawnictwo Czarne, Teatr na Plaży, Towarzystwo Przyjaciół Sopotu, Młody Byron, Teatr Gdynia Główna, Państwowe Policealne Studium Wokalno-Aktorskie im. Danuty Baduszkowej w Gdyni, Wydawnictwo UG, Fundacja Terytoria Książki, Wydawnictwo słowo/obraz terytoria, Centrum Translatoryczne UG, Beckett Research Group in Gdańsk, Studenckie Koło Naukowe Teatrológów Brikolaż, Księgarnia Książka dla Ciebie.

Patroni medialni: Trójmiasto.pl, „Tekstualia”, „Konteksty. Polska Sztuka Ludowa”, „Topos”

Organizatorzy festiwalu:

Tomasz Wiśniewski, Katarzyna Kręglewska, David Malcolm, Ewelina Stefańska

Fundacja Between.Pomiędzy:

Tomasz Wiśniewski, David Malcolm, Monika Szuba, Żaneta Nalewajk-Turecka

Koncepcja festiwalu: Tomasz Wiśniewski

Koncepcja i redakcja katalogu festiwalowego: Katarzyna Kręglewska

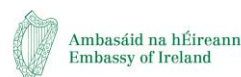
Team Between 2019:

Paulina Niedzielska, Paulina Tryba, Małgorzata Woźniak, Dominika Dzikowicz, Filip Cieślak, Ewa Marzjan-Jeleńska, Maryla Suchańska-Grunwald, Ewa Wiśniewska, Aleksandra Wachacz, Kaja Wiszniewska-Mazgiel, Kornel Ollek, Katarzyna Szymańska, Anna Głuszek, Aleksandra Józefiak, Monika Chybowska, Maria Kapuścińska, Dorota Sikora, Joanna Terebus, Marcin Stasiak, Agnieszka Leszczyńska, Julia Szwed, Klaudia Sitkowska, Sylwia Jurkowska oraz Binta M'Baye.

organizacja



dofinansowanie



Festiwal Literatury i Teatru
between.pomiędzy
Sopot, Gdańsk, Gdynia, 13–19 maja 2019

Academic support 2019:

Prof. S.E. Gontarski (Florida State University, USA)
Prof. UG Jean Ward (UG)
Dr Monika Szuba (UG)
Dr Martin Blaszk (UG)
Prof. Małgorzata Grzegorzewska (Uniwersytet Warszawski)
Dr hab. Klaudia Łączyńska (Uniwersytet Warszawski)
Prof. Paul Allain (University of Kent, UK)
Prof. Robson Corrêa de Camargo (University of Goiás, Brazylia)
Dr Nicholas Johnson (Trinity College Dublin, Irlandia)
Prof. IS PAN Zbigniew Benedyktowicz (Instytut Sztuki PAN)

oraz

Prof. Elisabetta Lazzaro (HKU University of the Arts Utrecht, Holandia)
Prof. Kenneth Pickering (University of Kent, UK)
Prof. Bogusław Żylko (UG)
Prof. Artur Błaż (UG)
Prof. Zbigniew Majchrowski (UG)
Prof. Mirosław Przyłipiak (UG)
Prof. UG Mirosława Modrzewska (UG)
Prof. UG Ludmiła Gruszevska-Błaż (UG)
Prof. Wojciech Owczarski (UG)
Prof. UG Małgorzata Jarmulowicz
Dr Anna Suwalska-Kolecka (PWSZ, Płock)
Dr Octavian Saiu (NUFT, Uniwersytet w Sibiu, Rumunia)
Dr Jonathan Heron (University of Warrick, UK)
Dr Katarzyna Ojrzyńska (Uniwersytet Łódzki)
Dr Izabela Curyłło-Kłag (Uniwersytet Jagielloński)
Dr Bartosz Lutostański (UWM w Olsztynie)

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



Between.Scena

TEATR PIEŚŃ KOZŁA, *RAPORT KASANDRY*, reż. Grzegorz Bral

Niedziela, 19 maja 2019, godz. 19.00, Teatr Wybrzeże, Scena Kameralna, Sopot



Teatr Pieśń Kozła stworzył unikatową formę koncertu eksplorującego rytualne korzenie teatru, w którym muzyczność współtworzy teatralność. Rzeczywistość mitologiczna przemawia do nas polifonią dźwięków.

Tytułowy *Raport Kasandry* jest symbolicznym nawiązaniem do historii kobiet, które poprzez swoją wrażliwość i umiejętność analizy docierają do pełniejszego obrazu człowieczeństwa. W opresyjnej rzeczywistości nie mogą być usłyszane. Postawa mitycznych bohaterki jest niezrozumiała dla społeczeństwa. Odosobnione strażniczki duchowości pozostają samotne w swoim cierpieniu. Literatura podaje tu przykłady kobiet, jednak życie uczy nas, że także mężczyźni mogą znaleźć się w podobnej sytuacji. Teatr Pieśń Kozła z muzyczności tworzy głównego bohatera i w ten sposób uniwersalizuje problem. Kilkanaście polifonicznych pieśni śpiewanych przez ośmiu wokalistów w towarzystwie wiolonczeli formuje doskonałą energię. Kompozycji towarzyszą teksty zainspirowane europejską myślą egzystencjalną i mitologią.

Realizatorzy:

Reżyseria – Grzegorz Bral

Muzyka – Maciej Rychły

Dramaturgia – Alicja Bral

Aranżacje muzyczne – Maciej Rychły,

Przemysław Michalak

Kostiumy – Alicja Gruca

Dźwięk – Waldemar Trzaska

Wiolonczela:

Malwina Maławy

Aktorzy:

Volodymyr Andrushchak

Mikołaj Bońkowski

Paweł Frasz

Piotr Gałek

Anna Grycan

Aleksandra Michniewicz

Urszula Milewska

Natalia Voskoboinikov

Łukasz Wójcik

* Bilety do nabycia w miejscu wydarzenia.

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÍreann
Embassy of Ireland



Festiwal Literatury i Teatru
between.pomiędzy
Sopot, Gdańsk, Gdynia, 13–19 maja 2019

Niedziela, 19 maja 2019 – po pokazie *Raportu Kasandry* odbędzie się rozmowa z twórcami spektaklu

GRZEGORZ BRAL



Reżyser teatralny, nauczyciel *Aktorskiej Metody Koordynacji*. Prezes *Stowarzyszenia Kultury Teatralnej Pieśń Kozła*, współzałożyciel i dyrektor artystyczny *Teatru Pieśń Kozła*, dyrektor artystyczny *Brave Festival – Przeciw wypędzeniom z kultury*, *Brave Kids* i *Brave Together*; dyrektor projektu „*Zasadźmy sobie las*”, prezes *Fundacji Bral*. Od lat 90. działa na rzecz organizacji charytatywnej *ROKPA International*. W 2013 roku powołał własną szkołę teatralną w Londynie – *Bral School of Acting*.

Studiował literaturę, psychologię i wiedzę o teatrze. Od 1987 do 1992 roku współpracował z Akademią Praktyk Teatralnych Gardzienice. W latach 2010-2012 był dyrektorem artystycznym Teatru Studio w Warszawie. Teatr Pieśń Kozła powstał w 1996 roku i stał się jednym z najciekawszych i najwybitniejszych przykładów nowej polskiej awangardy teatralnej w ostatnich latach.

Bral był wielokrotnie nagradzany za wybitne osiągnięcia artystyczne. Na liście odznaczeń i nagród są między innymi Zasłużony dla Kultury Narodowej, Scotsman Fringe First 2004 oraz Herald Angel 2004. W 2009 roku jego teatr był nominowany do Europejskiej Nagrody Teatralnej w kategorii Nowe Rzeczywistości Teatralne. Podczas Fringe Festival 2012 w Edynburgu, przedstawienie *Pieśni Leara* w reżyserii Brala zostało nagrodzone Fringe First – to najstarsza i najbardziej prestiżowa nagroda festiwalu.

Działalność edukacyjna jest również bardzo ważnym aspektem zatrudnień zawodowych Brala. Wraz z zespołem TPK reżyser stworzył unikatową metodę szkolenia aktorskiego, która nazywa się *Aktorską Metodą Koordynacji*. Bral ma na swoim koncie organizację wielu warsztatów na całym świecie. Do 2012 roku uczył techniki dramy w ramach programu magisterskich studiów aktorskich, prowadzonego przez Teatr Pieśń Kozła we współpracy z Manchester Metropolitan University. Od 2013 roku dyrektor TPK prowadzi działalność edukacyjną we współpracy z *Bral School of Acting* w Londynie.

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



MUZYKA ŚWIĘTYCH JEZIOR

Sobota, 18 maja 2019, godz. 21.00, Teatr BOTO, Sopot



„Muzyka Świątych Jezior” to nowy program Mateusza Rychłego i Macieja Rychłego oparty na reliktowych motywach z Kaszub, Łużyc, Kujaw, Pałuk i Mazowsza Leśnego. Te etnograficzne regiony różnią się formami lokalnej kultury, a jej archaiczne i jednocześnie charakterystyczne motywy, są znakami odróżniającymi jeden region od drugiego. Mówiąc o muzyce tradycyjnej przywołuje się chętnie pojęcie „muzyka źródeł”. Program „Muzyka Świątych Jezior” jest muzycznym badaniem „wody żywej” czystych kropli ludzkiego doświadczenia.

* Bilety do nabycia w miejscu wydarzenia.

„a pragnącemu dam darmo pić ze źródła”

Źródło: „Źródła to naturalny, skoncentrowany, samoczynny wypływ wody podziemnej na powierzchnię Ziemi. W hydrobiologii strefa źródłiskowa określana jest nazwą krenal dzielący się na eukrenal – źródło właściwe i hypokrenal – strefę odpływu źródła. Wydajność źródła mierzy się ilością wody wypływającej w jednostce czasu. Miejsce wypływu źródła związane jest z rzeźbą terenu.”

„I ukazał mi rzekę wody, lśniąca jak kryształ”

Budowa rzeki: „Początek rzeki może mieć formę źródła, choć nierzadko zdarza się, że rzeka powstaje z połączenia kilku mniejszych potoków lub wypływa z jeziora, lodowca lub bagna, zasilana jest wodami z opadów atmosferycznych, a także przez wody podziemne. Reżim rzeki /ustrój rzeki/ określa przebieg zjawisk hydrologicznych na rzece: zmiany stanów wody – wezbrania, niżówki, zjawiska lodowe. Płynąca woda w rzece powoduje ciągle jej mieszanie i napowietrzanie. W rzece nie występują uwarstwienia wody, które charakterystyczne są dla jezior. Rzekę przystosowaną do żeglugi za pomocą stopni wodnych nazywa się rzeką skanalizowaną.”

„a ziemia była pusta y próżna, y ciemności były nad głębokością,”

Jeziora: „Jeziora ze względu na pochodzenie dzielimy na:

- kosmiczne, powstałe wskutek uderzeń meteorytów
- tektoniczne, ich misy stanowią zapadnięte części skorupy ziemskiej w formie rozległych zapadlisk
- reliktowe, stanowią część dawnego morza
- wytopiskowe, powstały z wytopienia bryły martwego lodu
- kalderowe, wypełniające kalderę nieczynnych wulkanów
- liman, powstałe z zalanego, ujściowego odcinka głębokiej doliny rzecznej
- wydymowe, wypełniają obniżenia między pagórkami wydymowymi
- eoliczne, powstałe w wyniku wypełnienia utworzonego przez wiatr zagłębienia
- antropogeniczne – powstałe na skutek działalności ludzkiej, na przykład powstałe na skutek próby jądrowej”

„a duch unaszał się nad wodami”

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



MACIEJ RYCHŁY



Wybrane pozycje wydawnicze:

- CD 2000 Altmaster *Gardzienice / Metamorfozy. Music of Ancient Greece*
- CD 2002 Orange World, *Kwartet Jorgi / Muzyka na trąbkę, gitarę i flet*
- CD 2003 Homini, *Orkiestra Antyczna*
- CD 2004 Czas Kultury *Muzyka Warta Poznania*
- DVD 2013 Stowarzyszenie GPTM *Fryderyk Chopin – crossing borders*
- CD 2014 Wydawnictwo Buka *Mity greckie. Chimera*
- CD 2014 Magellan Foundation *Song of the Goat Theatre / Songs of Lear*
- CD 2017 NRA Service, Fundacja TO ART *Released Sounds / Uwolnione Dźwięki*

MATEUSZ RYCHŁY

Muzyk, psycholog, współzałożyciel Kwartetu Jorgi dla którego komponuje i gra na instrumentach pasterskich. Od 1985 rekonstruuje instrumenty muzyczne w oparciu o dane archeologiczne. W latach 1989-2004 związany z OPT „Gardzienice”: spektakl *Carmina Burana* – adaptacja muzyki łacińskiego średniowiecza, spektakl *Metamorfozy albo Złoty Osioł* – rekonstrukcja muzyki i instrumentów starożytnej Grecji. Współzałożyciel Orkiestry Antycznej (2001) i Chorei (2004), która inspirowała się jego kompozycjami. Współpracuje z teatrami (m.in. Wierszalin, Kana, Teatr Witkacego w Zakopanem, Royal Shakespeare Company w Stratfordzie, National Theatre w Londynie) oraz uczelniami wyższymi: Instytutem Psychologii i Instytutem Muzykologii UAM, Instytutem Kultury Polskiej UW, PWSFTiT w Łodzi (instrumentalista w filmie J. Hoffmana *Stara Baśń* z muzyką K. Dębskiego), Instytutem Sztuki PAN, Radiowym Centrum Kultury Ludowej Pr. II Polskiego Radia (przez wiele lat w jury Festiwalu „Nowa Tradycja”). Twórca muzyki do filmów (*Szepty wiatru* reż. Franco de Pena i *Laboratorium Życia* reż. Tomasz Michałowski) oraz programów radiowych. Wśród ostatnich najważniejszych osiągnięć jest współpraca z teatrem *Pieśń Kozła*, która zaowocowała skomponowaniem muzyki do spektakli *Songs of Lear*, *Cherry Orchard*, *Return to the Voice*, *Hamlet – Komentarz*, *Wyspa*, *Anty-Gone Tryptyk* oraz, najnowszego, *Raport Kasandry*.

Gitarzysta grający muzykę folk, country i blues. Z ojcem, Maciejem Rychłym występował we Francji, Anglii, Walii, oraz wielokrotnie w Polsce. W duecie The Roadhouse oraz zespole Electric Cowboyz gra klasykę amerykańskiej muzyki country i folk. Gry na gitarze uczył się między innymi od amerykańskich gitarzystów Jima Campilongo i Guthriego Trappa, a w Polsce od Marka Radulego i Marka Napiórkowskiego. W roku 2014 i 2015 prowadził warsztaty gry na gitarze na festiwalu Woodstock. Nauczyciel w prywatnej szkole muzycznej w Poznaniu. Magister muzykologii.

organizacja



dofinansowanie

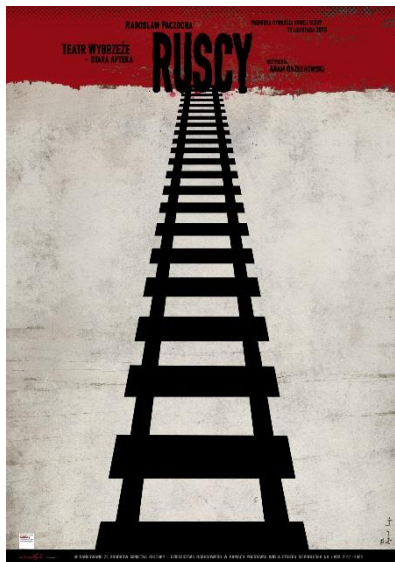


Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



Radosław Paczocha, *RUSCY*, reż. Adam Orzechowski

Sobota, 18 maja 2019, godz. 17.00, Teatr Wybrzeże, Scena Stara Apteka



RUSCY to sztuka o Polakach, którzy nie z własnej woli i winy zostali skazani na rozłąkę z krajem, a z powodu swojej tożsamości narodowej byli prześladowani. Uwzględniając perspektywę historyczną autor przygląda się również losowi dzisiejszych polskich repatriantów, ich zmaganiom z własną tożsamością rozpiętą w dramatyczny sposób pomiędzy polską martyrologią a kulturą rosyjskością, na którą wyrokiem historii zostali skazani. A opowiadając o repatriantach, autor przygląda się również polskiemu losowi i zadaje pytania o prawo do bycia Polakiem na przekór historii.

Radosław Paczocha o sztuce: „Kiedy polscy repatrianci ze Wschodu wracają do Ojczyzny, która nigdy nie była ich Ojczyzną, bo przecież nigdy w niej nie mieszkali, muszą się jej uczyć niejako od zera, przekonując się na własnej skórze, kim są ich rodacy i jak oni sami prezentują się na tle swojego narodu. I zazwyczaj wtedy właśnie dowiadują się, że są Ruskimi (czyli obcymi) i że chichot historii albo mówiąc wprost wyroki Stalina mają ciągle ogromną moc sprawczą. Długie dziesiątki lat pozbawiania narodu swoich korzeni, wydziedziczenia go z kultury i tradycji, z jednej strony zmieniają kulturowy kod, ale z drugiej strony bardzo silnie utwierdzają poczucie własnej tożsamości i odmienności. Polskość staje się emblematyczna, mityczna, martyrologiczna, a już na pewno staje się nieobojętna, niezwykle ważna, choć zupełnie inna od tej, która w tym samym czasie deklinuje się przez zupełnie inne przypadki na ziemi pomiędzy Odrą a Bugiem. I która polskość jest bardziej polska? I kto jest bardziej Polakiem? I czy w ogóle ma sens zadawanie takich niemądrych pytań w tak okrutnych okolicznościach? Chciałem w *RUSKICH* Wielką Historię podsunąć pod nos teraźniejszości, która bardzo lubi etykietować, szufladkować i dobrze się sama ze sobą czuć”.

W dramacie zostały wykorzystane fragmenty *Poematu bez bohatera* Anny Achmatowej w tłumaczeniu Giny Gieysztor, fragmenty wiersza *Silentium!* Fiodora Tiutczewa, wiersz Niny Kuczyńskiej *Obca* oraz poezje Mariana Jonkajtysa z tomów *Kazachstan*, *Co to jest Syberia* i *Żywa pamięć*.

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



Festiwal Literatury i Teatru
between.pomiędzy
Sopot.Gdańsk.Gdynia, 13–19 maja 2019



Prapremiera: 11 listopada 2018

Czas trwania:

1 godzina 40 minut (bez przerwy)

Reżyseria:

Adam Orzechowski

Scenografia, kostiumy, światło:

Magdalena Gajewska

Muzyka:

Marcin Nenko

Asystent reżysera:

Katarzyna Dalek

Inspicjent, sufler:

Agnieszka Szczepaniak

Obsada

Wiera:

Magdalena Gorzelańczyk

Natasza:

Agata Woźnicka

Mama:

Sylvia Góra-Weber

Dziadek:

Krzysztof Matuszewski

Ksiądz Bukowiński,

Jura: Piotr Biedroń

Kobieta, Urzędniczka w ambasadzie, Barbara:

Katarzyna Dalek

Kobieta, Urzędniczka w gminie:

Katarzyna Z. Michalska

Rosjanin, Antropolog, Polak:

Piotr Chys

Rosjanin, Jerzy:

Robert Ninkiewicz

Nauczyciel, Antropolog:

Marek Tynda

* Bilety do nabycia w miejscu wydarzenia.

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



PODRÓŻ DO BUENOS AIRES, reż. Adam Nalepa

Wtorek, 14 maja 2019, godz. 20.00, Teatr BOTO, Sopot



Autor: Amanita Muskaria
Reżyseria: Adam Nalepa
Występuje: Sylwia Góra Weber
Czas trwania: 80 min
Premiera: 16 grudnia 2018 (Teatr BOTO)

Zrealizowano z udziałem finansowym Gminy
Miasta Sopotu oraz Województwa Pomorskiego.

* Bilety do nabycia w miejscu wydarzenia.

Ze względu na specyfikę sceny osoby spóźnione
nie zostaną wpuszczone na spektakl.

Podróż do Buenos Aires to tekst powalający. Litania żali i zarzutów starzejącej się kobiety, która własną starość wyobrażała sobie trochę inaczej – w beztrosce, komforcie psychicznym, spokoju ducha, w kręgu kochającej rodziny, u synów (w Kanadzie?), u córki lub sióstr (w Buenos Aires?). Co najmniej.

To tekst porażający. Potok łez, przekleństw i wylanej żółci matki i siostry, która całe życie tylko dla swoich bliskich żyła i na nich pracowała, która sobie zasłużyła na respekt, wdzięczność i opiekę.

To tekst prześmieszny. „Work in Regress” głosi podtytuł sztuki, bo w regresie starzenia i popadania w szaleństwo zawsze tkwi nuta rozbajającego komizmu. Przynajmniej dla odbiorcy. Przynajmniej w fazie początkowej. A potem śmiech zamiera w gardle. To tekst przesmutny. Krzyk niemocy, podróż do jądra samotności, przez lęki, paranoje, przywołane duchy przeszłości aż po wymagowanych przyjaciół-słuchaczy – choćby tylko po to, by nie być tak strasznie samotną, by nie prowadzić rozmów jedynie ze sobą.

Wspaniałe wyzwanie dla aktorki, kompleksowa postać do zbudowania. Wskrzesić do życia słowo. Znaleźć prawdę, prawdziwe emocje. Zestarzeć się na scenie. Wykrzyzczyć, wypłakać, wyszaleć, puścić, stracić kontrolę. Przejść przez cały rejestr stanów psychicznych, zbudować emocjonalny dialog z widzem i go w nieoczywisty sposób zakończyć. I zmierzyć się z prapremierowym pierwowzorem, samą Gabriellą Muskałą, która od 2001 roku nieustannie kreuje rolę Walerii, zdobywając liczne nagrody w kraju i za granicą.

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



ADAM NALEPA



Reżyser, absolwent Teatrolologii, Filmografii i Historii Starożytnej Uniwersytetu Ruhry w Bochum. Podczas studiów pracował jako felietonista i krytyk teatralny, w latach 2002-2005 piastował etat asystenta reżysera w Düsseldorfer Schauspielhaus, gdzie debiutował także jako reżyser własną adaptacją *Komedianta* Thomasa Bernharda. Ukończył również studia w klasie fortepianu w Darmstadt.

Dyrektor artystyczny Fundacji Teatru BOTO, dla której wystawił prapremierę sztuki Jakuba Roszkowskiego *Zielony mężczyzna*, *NORD-OST* Torstena Buchsteinera, *Całoczerwone* Małgorzaty Szczerbowskiej, a także *Podróż do Buenos Aires* Amanity Muskarrii.

W 2007 roku otrzymał propozycję inscenizacji światowej prapremiery *Blaszanego Bębenka* z okazji obchodów 80-tych urodzin Güntera Grassa w Teatrze Wybrzeże, z którym współpracuje od tego czasu. W Gdańsku wyreżyserował m.in. *Kamień* Mariusa von Mayenburga, *Nie-Boską komedię* Zygmunta Krasńskiego, *Czarownice z Salem* Arthura Millera, *Marię Stuart* Friedricha Schillera. Poza tym wystawił w warszawskim Laboratorium Dramatu prapremierę *Sex Machine* Tomasza Mana, w krakowskim Starym Teatrze *Chłopców* Stanisława Grochowiaka, w Kaliszu *Kupca weneckiego* według Williama Shakespeare'a. W 2015 wyreżyserował w Teatrze Muzycznym im. Danuty Baduszkowej w Gdyni spektakl *Mały książę. Końcówka* na podstawie dzieła Antoine de Saint-Exupery, a także w 2018 *Krwawe gody*, spektakl dyplomowy w gdyńskim SWA.

Jest wielokrotnym laureatem nagród teatralnych, m.in. Marszałka Województwa Pomorskiego (2008, 2012, 2014), Miasta Gdańsk (2008, 2012, 2014), Miasta Sopotu (Sopocka Muza 2014), Splendor Gedanensis (2014) oraz Sztormu Roku Gazety Wyborczej (2014).

organizacja



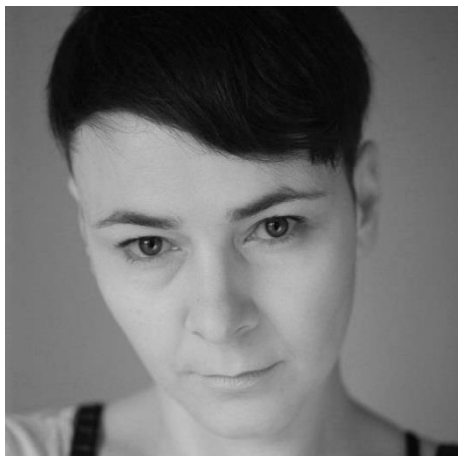
dofinansowanie



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



SYLWIA GÓRA-WEBER



Aktorka, absolwentka wydziału aktorskiego Państwowej Wyższej Szkoły Teatralnej im. Ludwika Solskiego w Krakowie, Wydział Zamiejscowy we Wrocławiu.

Od 2010 roku związana z Fundacją Teatru BOTO, której jest współzałożycielką i wiceprezeską, i z którą zrealizowała spektakle: *Zielony mężczyzna*, *NORD-OST*; *Całoczerwone* i *Podróż do Buenos Aires* w reż. Adama Nalepy; *Wróżka z kranu* w reż. Michała Derlatki oraz *Sny* w reż. Cezarego Ibera.

W latach 1999-2001 aktorka Teatru Wierszalin w Supraślu. Pracowała m.in. w Teatrze Współczesnym we Wrocławiu, w Teatrze Pieśń Kozła we Wrocławiu, w Tarnowskim Teatrze im. Ludwika Solskiego, w Teatrze Nowym w Słupsku, w Teatrze na Plaży w Sopocie.

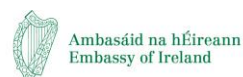
W 2009 roku za spektakl *Umiłowana* zdobyła nagrodę dla najlepszego aktora z Dolnego Śląska na Ogólnopolskim Festiwalu Teatrów Jednego Aktora we Wrocławiu. W 2014 roku została laureatką Sopotkiej Muzy w kategorii kultura i sztuka.

Od roku 2011 aktorka Teatru Wybrzeże w Gdańsku, gdzie można ją oglądać w: *Intymnych lękach*, *Fazje Delta*, *Broniewskim* i *Ruskich* w reż. Adama Orzechowskiego, *Zmierzchu bogów* w reż. Grzegorza Wiśniewskiego, w *Czarownicach z Salem* w reż. Adama Nalepy, *Martwych duszach* w reż. Janusza Wiśniewskiego, *Portrety damy* w reż. Eweliny Marciniak i *Trojankach* w reż. Jana Klaty.

organizacja



dofinansowanie



HAPPENING: WYSPA, Martin Blaszk

Piątek, 17 maja 2019, godz. 13.00, Moło w Sopocie



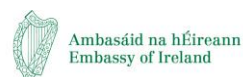
Martin Blaszk jest adiunktem w Instytucie Anglistyki i Amerykanistyki Uniwersytetu Gdańskiego. W swoich badaniach naukowych interesuje się happeningami, alternatywnymi formami edukacji i kreatywnością w nauczaniu.

Wyspa może być przystanią lub miejscem odosobnienia. Może to być miejsce magiczne, miejsce docelowe i miejsce do przeżycia przygody. Może być także obszarem strachu, koszmaru przymusowej izolacji i więzienia, z którego nie można uciec. Pośrodku sopockiego moła, poprzez użycie słów, obrazów, dźwięków i przedmiotów, łączone są różnorodne tematy w celu zbadania koncepcji wyspy. Happening to efekt współpracy Martina Blaszka i studentów drugiego roku studiów na kierunku Zarządzanie Instytucjami Artystycznymi Uniwersytetu Gdańskiego.

organizacja

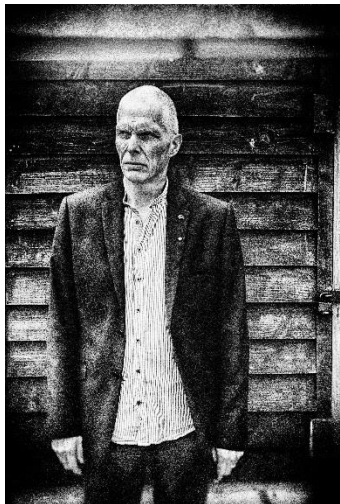


dofinansowanie



JULIAN WOLFREYS, *SONGS FROM A SMALL ISLAND* – koncert

Środa, 15 maja 2019, godz. 19.30, Dworek Sierakowskich, Sopot



Julian Wolfreys jest autorem i redaktorem wielu książek z zakresu literatury i teorii literatury XIX, XX i XXI wieku. Ponadto jest również muzykiem, powieściopisarzem i poetą. Obecnie pracuje nad książką o poetyce fragmentu u Jacques'a Derridy i Virginii Woolf. Właśnie wydał album gitarowy ambient zatytułowany *The Hundreds*.

Wstęp wolny.

PORT WIELKI JAK ŚWIAT – koncert

Środa, 15 maja 2019, godz. 19.30, Teatr Gdynia Główna



Wyjątkowy koncert piosenki aktorskiej, przygotowany jako egzamin II roku słuchaczy Studium Wokalno-Aktorskiego im. Danuty Baduszkowej w Gdyni. Na program składają się piosenki Jacquesa Brela i jeden tajemniczy dodatek.

Młodzi, utalentowani i pełni temperamentu adepci sztuki aktorskiej w tym spotkaniu z jednym z najwybitniejszych bardów świata, nauczyli się sporo, a podzielenie się efektem swojej pracy będzie na pewno emocjonującym spotkaniem zarówno dla nich, jak i dla widzów.

Program przygotowywany był pod kierunkiem Kuby Kornackiego, a przy pianinie zasiądzie Marian Benedyka.

* Bilety do nabycia w miejscu wydarzenia.

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



BOTO BLUESOWY PONIEDZIAŁEK s02e55

Poniedziałek, 13 maja 2019, godz. 21.00, Teatr BOTO, Sopot



Fot. Jurek Bartkowski

Otwieramy scenę, udostępniamy wzmacniacze, gitary, mikrofony, cajony, perkusję i zapraszamy wszystkich muzyków i słuchaczy. Gramy bluesa. Słuchamy bluesa.

Wstęp wolny.

BOTO WILD JAM: IREK WOJTCZAK I GOŚCIE

Czwartek, 16 maja 2019, godz. 21.00, Teatr BOTO, Sopot

Kolejna odsłona BOTO Wild Jam. Tym razem gospodarzem będzie Irek Wojtczak.

BOTO Wild Jams with Wild Turkey, czyli cotygodniowe spotkania z najlepszymi artystami pomorskiej i krajowej sceny, okraszone smakiem i zapachem bourbonu „dzikiego indyka”.

BILETY: 10 zł [online: <http://teatrboto.interticket.pl/>]

PROMOCJA NA BARZE: przy zakupie dwóch bourbonów Wild Turkey trzeci gratis

Muzycy biorący udział w jam session – wstęp wolny.

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



DUETY: MIKOŁAJ TRZASKA I IGNACY WIŚNIEWSKI

Piątek, 17 maja 2019, godz. 21.00, Teatr BOTO, Sopot



Mikołaj Trzaska – urodzony w Gdańsku, saksofonista, klarnecista basowy, kompozytor, w latach 1988-91 studiował sztuki piękne. Wyrósł na gruncie yassu – artystyczno-społecznego ruchu, który na przełomie lat 80. i 90. zbuntował się przeciw skostnieniu krajowego jazzowego środowiska. Trzaska był współzałożycielem najważniejszej formacji yassu – legendarnej Miłości oraz (wciąż aktywnego) Łoskotu. Choć impet yassu wygasł wiele lat temu, Trzaska stał się czołową postacią krajowej sceny improwizowanej.

Po okresie yassowym, nagrał kilka skupionych i wyciszonych płyt z braćmi Olesiami. Akompaniował także poetom – Świetlickiemu i Andruchowyczowi, tworzył projekty muzyczno-literackie z Andrzejem Stasiukiem.

Dziś jest liderem międzynarodowego tria Volumen, członkiem m.in., Bassisters Orchestra czy Shofar – wykonującego muzykę żydowską. Przede wszystkim jednak realizuje się na gruncie radykalnego free jazzu, współpracując z tuzami światowej wolnej improwizacji, m.in. z: Peterem Brötzmannem, Joe McPhee, Kenem Vandermaikiem, Peterem Friisem Nielsenem, Michaeliem Zerangiem, Clementine Gasser, Johnem Tchikai, Noelem Akchote.



Ignacy Wiśniewski – Wykładowca na Akademii Muzycznej w Gdańsku, kompozytor muzyki teatralnej, filmowej i musicali oraz lider Ignacy Wiśniewski Trio, którego płyta Jazz Shirim uznana została za jazzowy Debiut Roku 2016.

W 2007 roku dwukrotnie został stypendystą Akademii Muzycznej w Villecroze we Francji, gdzie studiował w klasie kameralistyki prof. Emmanuela Axa oraz w klasie fortepianu solowego prof. Dominiqu'a Merlet.

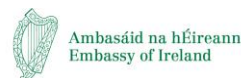
W latach 2007-2008 studiował w Akademii Muzycznej w Hanoverze (Hochschule für Musik und Theater in Hannover) współpracując z prof. Beatrice Berthold, prof. Christopherem Oakdenem, prof. Zwi Menikerem, prof. Mattim Raekallio.

* Bilety do nabycia w miejscu wydarzenia.

organizacja



dofinansowanie



Between.Filmy

Threetween: Film and Performance Experiments – Beckett Laboratory Work, 2016-18, and The World Premiere of “Beckett on the Baltic”.

Spotkanie z profesorem S.E. Gontarskim

Piątek, 17 maja 2019, godz. 18.00, Teatr BOTO, Sopot



Fot. Artur Karwat

Beckett on the Baltic: Love's Labor's Lost

Wybór tekstów i kompozycja:

S.E. Gontarski

Reżyseria: S.E. Gontarski

Występuje: Jon McKenna

Realizacja:

Artur Karwat, Szymon Uliasz

Dźwięk: Magdalena Gubała

Montaż: Szymon Uliasz

Praca laboratoryjna (Maj 2018)
podczas Festiwalu Between.Pomiędzy

Organizatorzy warsztatów:

Tomasz Wiśniewski, Katarzyna Kreglewska

S. E. Gontarski posiada tytuł Robert O. Lawton Distinguished Professor, jest profesorem języka angielskiego na Uniwersytecie Stanu Floryda, gdzie od 1989 do 2008 roku redagował „Journal of Beckett Studies”.

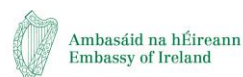
Do jego książek zaliczają się: (z C. J. Ackerleyem) *The Faber Companion to Samuel Beckett: A Reader's Guide to His Works, Life, and Thought* (2006) oraz (redagowany z Anthonym Uhlmannem) *Beckett after Beckett* (2006).



organizacja



dofinansowanie



Redagował (z Paulem Ardoinem i Laci Mattison) *Understanding Bergson, Understanding Modernism* (Bloomsbury, 2013). Książka ta rozpoczęła serię i posłużyła za wzór dla dalszych części cyklu z Bloomsbury „Understanding Philosophy/Understanding Modernism”, jego *Understanding Deleuze, Understanding Modernism* (redagowany również z Paulem Ardoinem i Laci Mattison) ukazał się w ramach tej serii w 2014.

Krytyczne, dwujęzyczne wydanie *Tramwaju zwanego pożądaniem* Tennessee Williams opublikował jako *Un tram che si chiama desiderio/A Streetcar Named Desire* w serii *Canone teatrale europeo/Canon of European Drama* wydawnictwa Editioni ETS w Pizie w 2012 roku.

Również w ramach tej serii kończy (z Laurą Peją) krytyczne, dwujęzyczne wydanie *Końcówki*.

Druga edycja *On Beckett: Essays and Criticism* została opublikowana przez Anthem Press w 2013 roku.

Redagował również *The Beckett Critical Reader: Archives, Theories, and Translations* (2012) oraz *The Edinburgh Companion to Samuel Beckett and the Arts* (2014), oba dla Edinburgh University Press.

Monografia, *Creative Involution: Bergson Beckett, Deleuze* została wydana w 2015 roku, rozpoczynając serię książek „Other Becketts” dla Edinburgh University Press, z której *Beckett Matters: Essays on Beckett's Late Modernism* ukazały się jesienią 2016 roku.

Jego zbiór *Przedstawienie Becketta: Eseje o Beckettzie*. (wybór i opracowanie naukowe Tomasz Wiśniewski i Miłosz Wojtyna) został wydany przez Uniwersytet Gdański i Wydawnictwo Maski w 2016 roku.

Do najnowszych książek Gontarskiego należą: *Beckett's "Happy Days": A Manuscript Study*, wydana przez Ohio State University Press w 2017 roku i *Revisioning Beckett: Samuel Beckett's Decadent Turn* wydana przez Bloomsbury Academic w 2018 roku.

* Wstęp wolny.

W poniedziałek, 13 maja, w ramach współorganizowanego przez Between.Pomiędzy dnia irlandzkiego (*Irish Day – Lá Bealtaine*) na Uniwersytecie Warszawskim odbędzie się pokaz filmu: *SE Gontarski's Laboratory on Beckett's "...but the clouds..."* [reż. SE Gontarski, współpraca: Magdalena Gubała, Szymon Uliasz, Sopot 2018].

organizacja



dofinansowanie



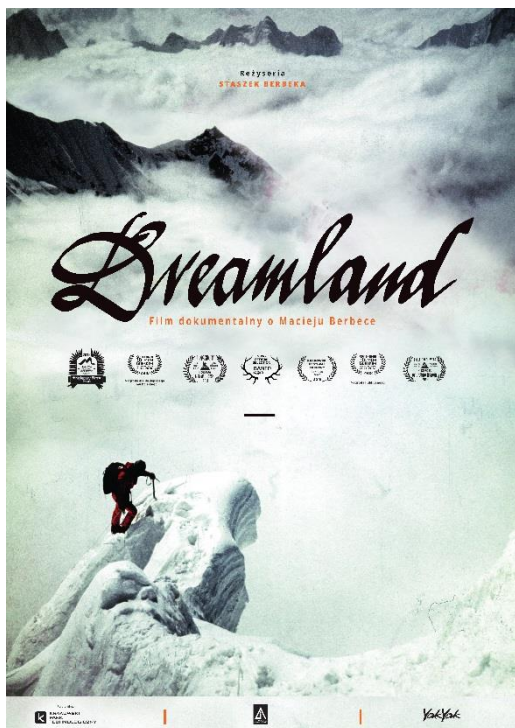
Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



Festiwal Literatury i Teatru
between.pomiędzy
Sopot, Gdańsk, Gdynia, 13–19 maja 2019

***DREAMLAND*, reż. Stanisław Berbeka**

Poniedziałek, 13 maja 2019, godz. 18.00, Uniwersytet Gdański, Wydział Neofilologii,
Sala Teatralna



„Dokument opowiadający historię mojego Ojca, którym był Maciej Berbeka, ratownik TOPR, przewodnik wysokogórski, pedagog, artysta, himalaista. Zimą jako pierwszy zdobył trzy ośmiotysięczniki – Manaslu, Cho Oyu, Broad Peak, wytyczył bardzo trudną drogę na południowej ścianie Annapurny, na Mount Everest wszedł własnym wariantem, jako pierwszy Polak od strony tybetańskiej. Dwukrotnie był kierownikiem zimowych wypraw na Nanga Parbat. Jako pierwszy pokonał zimą granicę 8000 m w Karakorum, wchodząc 6 marca 1988 roku na Rocky Summit, tj. przedwierzchołek Broad Peak. Do Korony Ziemi zabrakło mu jedynie zdobycia Masywu Vinsona na Antarktydzie. 5 marca 2013 roku spełnił marzenie o zimowym wejściu na Broad Peak. Zginął podczas drogi powrotnej ze szczytu. Film jest moją bardzo osobistą historią o Tacie”

– Stanisław Berbeka.

Po pokazie filmu spotkanie z reżyserem
poprowadzi Marta Maciejewska



* Wstęp wolny. Obowiązuje rezerwacja miejsc.

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



METROPOLIS w reż. Fritza Langa
z muzyką na żywo Irka Wojtczaka i Kamila Piotrowicza
Środa, 15 maja 2019, godz. 21.00, Teatr BOTO, Sopot

Metropolis – niemiecki ekspresjonistyczny film science fiction z 1927 roku w reżyserii Fritza Langa. Scenariusz został napisany przez Fritza Langa i Theę von Harbou, której powieść *Metropolis*, wydana w 1926 roku powstała głównie na potrzeby filmu. Monumentalne dzieło prezentuje dystopijną wizję miasta przyszłości, którego społeczeństwo jest podzielone na dwie kasty: wąską i uprzywilejowaną grupę intelektualistów (rozum, mózg) oraz robotników utrzymujących miasto przy życiu (ręce) mieszkających w podziemnych osiedlach.



Irek Wojtczak – saksofonista, improwizator, aranżer, twórca nieprzewidywalny, wymykający się jednoznacznym definicjom muzyki.

Znakomicie wpisał się w polską scenę muzyczną gdzie jako lider, sideman czy solista nagrał ponad czterdzieści albumów.

Został on doceniony przez czołowych amerykańskich krytyków magazynów „All About Jazz” i „The New York City Jazz Record” takich jak: Karl Ackermann, C. Michael Bailey, Budd Kopman czy Ken Waxman.

Utwór z płyty Irek Wojtczak Folk Five ukazał się na samplerze dołączonym do brytyjskiego miesięcznika muzycznego „The Wire” (listopad 2015).



Kamil Piotrowicz – kompozytor, pianista. Nominowany do nagrody „Fryderyk 2017” za drugą, autorską płytę „Popular Music” nagraną z zespołem „Kamil Piotrowicz Sextet”.

Laureat wielu festiwali i konkursów jazzowych, m. in. Jazz Nad Odrą (Nagroda Indywidualna za Kompozycję), Krokus Jazz Festiwal (Grand Prix), Blue Note Jazz Competition (Grand Prix), Ogólnopolski Przegląd Zespołów Jazzowych i Bluesowych w Gdyni (Grand Prix).

Ukończył z wyróżnieniem studia licencjackie w klasie kompozycji prof. zw. dra hab. Leszka Kułakowskiego na Akademii Muzycznej w Gdańsku.

W 2015 roku odbył sześciomiesięczne stypendium w „Rhythmic Music Conservatory” w Kopenhadze. W 2016 roku został wyróżniony nagrodą „Młody Twórca Kultury” Miasta Gdańska, Stypendium Ministra Kultury oraz Stypendium Marszałka Województwa Zachodniopomorskiego.

Koncertował w wielu państwach Europy (m. in. Dania, Szwecja, Niemcy, Belgia, Węgry, Czechy).

* Bilety do nabycia w miejscu wydarzenia.

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÍfireann
Embassy of Ireland



CZARNE NA BETWEEN.POMIĘDZY 2018,
reż. Magdalena Gubała i Szymon Uliasz

Niedziela, 19 maja 2019, godz. 21.00, Teatr BOTO, Sopot



Czarne na Between.Pomiędzy 2018

Realizacja: Magdalena Gubała, Artur Karwat, Szymon Uliasz

Film dokumentujący blok wydarzeń związanych z Wydawnictwem Czarne, które odbyły się podczas IX. Festiwalu Between.Pomiędzy (maj 2018).

Magdalena Gubała – reżyserka, scenarzystka, scenograf, autorka teledysków. W 2012 roku wraz z Szymonem Uliaszem laureatka Nagrody im. Andrzeja Munka za Najlepszy Debiut Reżyserski (film *Ścinki*). Realizatorka dźwięku dokumentu antropologicznego *Pogłosy, powidoki* (2011). Absolwentka Instytutu Sztuk Audiowizualnych Uniwersytetu Jagiellońskiego. Publikowała na łamach miesięcznika „Ruch Muzyczny” i kwartalnika „Konteksty”.

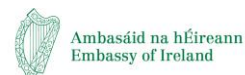
Szymon Uliasz – reżyser dokumentów antropologicznych: *Pogłosy, powidoki* (2011), *Błędne mapy* (2014), twórca teledysków. W 2012 roku wraz z Magdaleną Gubałą laureat Nagrody im. Andrzeja Munka za Najlepszy Debiut Reżyserski (film *Ścinki*). Doktorant w Instytucie Etnologii i Antropologii Kulturowej Uniwersytetu Jagiellońskiego. W 2015 roku otrzymał Stypendium Twórcze Miasta Krakowa w dziedzinie filmu.

* Wstęp wolny.

organizacja



dofinansowanie



Between. Wystawa

JÓZEF CZERNIAWSKI – OBRAZY

Wernisaż wystawy: Piątek, 26 kwietnia 2019, godz. 19.00, Teatr BOTO, Sopot



Fot. Jerzy Bartkowski

Józef Czerniawski – urodzony w 1954 w Myśliborzu, studiował na Wydziale Malarstwa Państwowej Wyższej Szkoły Sztuk Plastycznych w Gdańsku, dyplom uzyskał w 1977 roku w pracowni prof. Kazimierza Śramkiewicza. Obecnie jest profesorem i prowadzi pracownię rysunku i malarstwa na Akademii Sztuk Pięknych w Gdańsku. Jest współzałożycielem grupy artystycznej „COX”. Jest także współzałożycielem i prezesem Pomorskiego Stowarzyszenia Integracji Kultur i Sztuki „Jeden Świat” z siedzibą w Sopocie. Brał udział w kiludziesięciu wystawach zbiorowych i zrealizował wiele wystaw indywidualnych. Jego obrazy znajdują się w wielu kolekcjach państwowych w Polsce, oraz zbiorach prywatnych w kraju i za granicą. Józef Czerniawski mieszka i pracuje w Sopocie.

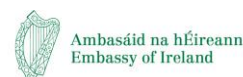
„Między nabijaniem pasiastych, gotowych tkanin, a malowaniem skomplikowanych i rygorystycznych pasiastych pejzaży dokonał się u Czerniawskiego wielki jakościowy skok, odmieniający malarski statut jego obrazów. To jak od zabawki, igraszki, wprawki, przejść do poważnego, całościowego, koncepcyjnego i malarskiego projektu. Tu gdzieś, pewnie nieco mimowolnie, dokonała się ta jakościowa przemiana, przejście do malarskiego projektu całkiem serio. A tę doniosłość i powagę został Józef Czerniawski doceniony na I Triennale Sztuki Pomorskiej w 2013, zwyciężając w kategorii malarstwa, oraz otrzymując Grand Prix z rąk Marszałka Województwa Pomorskiego” (Bogusław Deptuła).

Finisaż wystawy – 19 maja 2019, godz. 21.00, Teatr BOTO, Sopot

organizacja



dofinansowanie



Between.Rozmowy

ISLANDS & LABORATORIES – wykład otwarty prof. dr. hab. Artura Blaima

Piątek, 17 maja 2019, godz. 13.45, Dworek Sierakowskich, Sopot



Artur Blaim – profesor literatury angielskiej w Katedrze Translatoryki, Instytut Anglistyki i Amerykanistyki Uniwersytetu Gdańskiego. Autor *Early English Utopian Fiction* (1984), *Aesthetic Objects and Blueprints. English Utopias of the Enlightenment* (1997), *Gazing in Useless Wonder. English Utopian Fiction 1516-1800* (2013), *Robinson Crusoe and His Doubles* (2016), *Utopian Visions and Revisions, or the Uses of Ideal Worlds* (2017)

oraz artykułów i rozdziałów w książkach na temat utopii/dystopii w literaturze i filmie, semiotyki kultury i Williama Shakespeare'a. Współredaktor *Texts of Literature, Texts of Culture, Texts in/of Texts, Structure and Uncertainty, Imperfect Worlds and Dystopian Narratives in Contemporary Cinema, Spectres of Utopia. Theory, Practice, Conventions*. Członek Academia Europaea.

WYSPA „GARDZIENICE” – spotkanie z Włodzimierzem Staniewskim

Piątek, 17 maja 2019, godz. 17.00, Teatr BOTO, Sopot



Włodzimierz Staniewski – reżyser teatralny, założyciel i dyrektor Europejskiego Ośrodka Praktyk Teatralnych *Gardzienice* (od 1977). Autor spektakli teatralnych i ich adaptacji filmowych, międzynarodowych programów kulturalnych oraz znanego w świecie treningu aktorskiego (*Twentieth Century Actors Training*, red. Alison Hodge, Wydawnictwo Routledge 2000). Wykłada w Polsce i za granicą. Pracuje też na Wydziale Artes Liberales Uniwersytetu Warszawskiego.

Twórca systemu pracy teatralnej nazwanego *Ekologią Teatru* (*Hidden Territories: The Theatre of Gardzienice*, Routledge 2003). Laureat wielu nagród, między innymi im. Konrada Swinarskiego, Tadeusza Boya-Żeleńskiego oraz Złotej Gloria Artis. Wydawnictwo Routledge przygotowuje wydanie książki *Włodzierz Staniewski and the Phenomenon of „Gardzienice”* redagowanej przez S.E. Gontarskiego, Tomasza Wiśniewskiego i Katarzynę Kręglewską.

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



***SOFOKLES, RACINE I LIBRETTA* – spotkanie z Antonim Libera**

Poniedziałek, 13 maja 2019, godz. 12.00, Uniwersytet Gdański, Budynek Neofilologii, aula 21

***„BRYTANIK” RACINE’A* – dyskusja o warsztacie tłumacza**

Poniedziałek, 13 maja 2019, godz. 14.30, Uniwersytet Gdański, Wydział Filologiczny, aula 1.47



Antoni Libera – pisarz, tłumacz, reżyser teatralny.

Przełożył m.in. wszystkie dramaty Samuela Becketta, które również wystawiał, w kraju i za granicą. Adaptował na współczesną polszczyznę wszystkie dzieła Sofoklesa, pięć najwybitniejszych tragedii Racine’a, *Makebeta* Szekspira, *Salome* Wilde’a oraz kanon poezji Hölderlina i Kawafisa.

Autor powieści *Madame*, która w 1998 dostała główną nagrodę w konkursie wydawnictwa Znak oraz nagrodę im. Kijowskiego, a w 2002 znalazła się w finale międzynarodowej IMPAC Dublin Literary Award; osiągnęła do tej pory łączny nakład ponad 120 000 egzemplarzy i została przełożona na dwadzieścia języków.

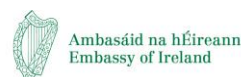
W 2009 wydał autobiografię intelektualną wokół swojej fascynacji twórczością i osobą Becketta pt. *Godot i jego cień*, a w 2013 – tryptyk nowelistyczny *Niech się panu darzy*.

W ostatnim czasie nakładem PIW-u ukazały się w jego przekładzie i opracowaniu *Utwory wybrane* Becketta w dwóch tomach oraz *Dialogi* o jego teatrze, prowadzone w 2013 roku z dominikaninem Januszem Pydą, a wreszcie nowe wydanie *Godota i jego cienia*.

organizacja



dofinansowanie

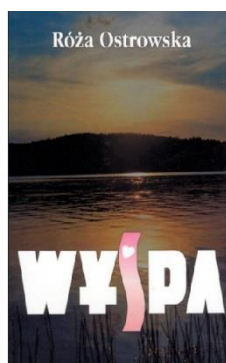


**„WYSPA” RÓŻY OSTROWSKIEJ – spotkanie z Elżbietą Lorenc,
z udziałem Sylwii Góry-Weber**

Wtorek, 14 maja 2019, godz. 17.30, Teatr BOTO, Sopot

Róża Ostrowska (1926-1975) – urodzona w Wilnie pisarka, scenarzystka, felietonistka, recenzentka teatralna.

Zadebiutowała w 1948 r. opowiadaniem *Itka Fejgus*. Pracowała w gdańskiej rozgłośni Polskiego Radia (1950-1955), gdzie od 1953 roku kierowała redakcją programów literackich. Należała do gdańskiego oddziału Związku Literatów Polskich. Współpracowała z Teatrem „Miniatura” w Gdańsku (1957-1959) oraz z Wydawnictwem Morskim w Gdyni. Była kierowniczką literacką w Teatrze Wybrzeże w Gdańsku (1960-1969), skąd została zwolniona po oficjalnym proteście (liście otwartym wystosowanym wraz z dwoma innymi pisarzami z Wybrzeża – Lechem Bądkowskim i Franciszkiem Fenikowskim) wobec wydarzeń marcowych 1968 roku. Zmarła w 1975 roku i została pochowana na cmentarzu „Srebrzysko” w Gdańsku – Wrzeszczu.



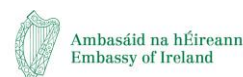
Była autorką powieści *Wyspa* i *Mój czas osobny* (niedokończonej i wydanej pośmiertnie) oraz *Bedekera Kaszubskiego* (wraz z Izabelą Trojanowską). Ukochała sobie Kaszuby i Kaszubów. Szczególnym miejscem bliskim sercu Róży Ostrowskiej były Wdzydze Kiszewskie. Pod nazwą Rybaki można je nieco poznać w *Wyspie*. Powieść opowiada nie tylko losy głównej bohaterki, aktorki teatralnej Moniki, jej osobiste przemyślenia i rozterki. *Wyspa* przekazuje obraz Wdzydz, oddaje ich niezwykle klimat.

Rozmowę z córką pisarki, Elżbietą Lorenc, poprowadzi Ewelina Stefańska.

organizacja



dofinansowanie



WYSPY – spotkanie z Andrzejem Stasiukiem

Sobota, 18 maja 2019, godz. 17.00, Teatr BOTO, Sopot



Fot. Cai Caslaviniერი

Urodził się w 1960 roku w Warszawie. Mieszka w Beskidzie Niskim. Prozaik i eseista. Autor *Murów Hebronu*, *Dukli*, *Oponiewięści galicyjskich*, *Dziwnieciu*, *Jadąc do Babadag*, *Taksim*, *Dziennika pisanego później*, *Grochowa*, *Nie ma ekspresów przy żółtych drogach*, *Wschodu*, *Osiółkiem* i kilku innych książek. Ostatnio opublikował *Kroniki beskidzkie i światowe* (Wołowiec 2018).

Laureat paru nagród, m.in.: Nagrody im. Samuela Bogumiła Lindego 2002, Nagrody im. Adalberta Stiftera 2005, Nagrody Literackiej Nike 2005, Międzynarodowej Nagrody Literackiej Vilenica 2008,

Nagrody Literackiej Gdynia 2010, Nagrody Nowa Kultura Nowej Europy im. Stanisława Vincenza 2011, Dorocznej Nagrody Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego 2011 w dziedzinie literatury, Nagrody Literackiej m. st. Warszawy 2015, Austriackiej Nagrody Państwowej w dziedzinie literatury europejskiej 2016 oraz Nagrody im. Nicolasa Bouvier'a 2018. Jego książki są tłumaczone na niemal wszystkie języki europejskie, a także na koreański.

FIZYKA KWANTOWA NA FESTIWALU

– spotkanie z prof. dr. hab. Markiem Żukowskim

Niedziela, 19 maja 2019, godz. 16.00, Teatr BOTO, Sopot



Marek Żukowski – dyrektor Międzynarodowego Centrum Teorii Technologii Kwantowych (UG/FNP), redaktor „Physical Review A” (USA). Opublikował 160 prac naukowych, w tym 27 w „Physical Review Letters” i dwie w „Nature”. Cytowany 6500 razy. Otrzymał nagrodę FNP za *badania wielofotonowych stanów splątanych, które doprowadziły do przyczynowości informacyjnej jako zasady fizyki* (2013), nagrodę PAN im. Skłodowskiej-Curie z fizyki w 2013, etc.

Profesury wizytujące: Innsbruck, Wiedeń, Tsinghua – Pekin, USTC. Sławni współpracownicy: Anton Zeilinger, Harald Weinfurter i Jian-Wei Pan. Osiągnięcia: metody obserwacji interferencji wielofotonowej (korelacje Einsteina-Podolskiego-Rosena, etc.) i prace dotyczące interpretacji i struktury teorii kwantów. Hobby: biegi (do 42,2 km), windsurfing; inne nauki, gospodarka światowa, historia, filozofia. Uwielbia jazz, audiofil. Euroentuzjasta. Mama Halszka Cebertowicz, artysta plastyk; Tata: Jerzy, kpt. Ż.W. (żołnierze AK). Żona Małgorzata, logopeda (Zespół Szkół nr 6 w Gdyni); córka Monika, doktorantka UW (psychologia).

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÍfireann
Embassy of Ireland



WYSPI I LABORATORIA – prof. dr hab. Piotr Stepnowski,
Prorektor Uniwersytetu Gdańskiego ds. Nauki i Współpracy z Zagranicą:
krótki wykład otwarty w ramach uroczystego otwarcia festiwalu

Poniedziałek, 13 maja 2019, godz. 10.00, Uniwersytet Gdański, Budynek Neofilologii, aula 21



Piotr Stepnowski (rocznik 1970) – chemik, specjalista w badaniach mechanizmów rozprzestrzeniania i przemian chemicznych zanieczyszczeń środowiska oraz metodach ich analizy, a także ocenie toksykologicznej skutków ich występowania.

Jest absolwentem międzywydziałowego kierunku Ochrona środowiska prowadzonego wspólnie przez trzy wydziały Uniwersytetu Gdańskiego: Biologii, Chemii oraz Oceanografii i Geografii.

Tytuł profesora otrzymał w wieku 39 lat. Jest uznanym światowym autorytetem w zakresie analityki zanieczyszczeń i ochrony środowiska. Opublikował ponad 200 oryginalnych i przeglądowych prac naukowych w czasopismach z tzw. listy filadelfijskiej. Jest redaktorem 8 pozycji wydawniczych oraz autorem i współautorem 3 podręczników akademickich, a także 15 rozdziałów w prestiżowych wydawnictwach międzynarodowych, wygłosił ponad 50 wykładów. Jego prace cytowane były ponad 5000 razy a obecny indeks Hirscha wynosi 43. Aktywnie zabiegał o finansowanie prowadzonych badań naukowych zarówno z instytucji krajowych (KBN, MNiSW, NCN, NCBiR) jak i międzynarodowych (UE, NATO), uzyskując wsparcie dla ponad 30 grantów. Od 2006 roku kieruje Katedrą Analizy Środowiska. Wypromował 14 doktorów. Był inicjatorem powstania i pierwszym dyrektorem Instytutu Ochrony Środowiska i Zdrowia Człowieka UG. W latach 2012-2016 pełnił funkcję Dziekana Wydziału Chemii UG.

Jest laureatem Nagrody Naukowej Miasta Gdańska im. Jana Heweliusza w kategorii nauk przyrodniczych i ścisłych. Otrzymał także Nagrodę Miasta Sopotu „Sopocka Muza 2018” w dziedzinie nauki, Medal Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu oraz Medal Wiktora Kemuli – najwyższe wyróżnienie polskiej chemii analitycznej.

Był przedstawicielem RP w zespole Programowania Wspólnych Badań (Joint Programming Research) Unii Europejskiej (2010-2012). W latach 2007-2010 był przewodniczącym Wydziału III Nauk Matematyczno-Fizyczno-Chemicznych Gdańskiego Towarzystwa Naukowego. Od 2011 roku jest członkiem Rady Konsultacyjnej Programu Ochrony Środowiska Województwa Pomorskiego. Od 2014 roku jest członkiem Zespołu ds. Nagród Ministra NiSW.

Najważniejsze zainteresowania to sztuki piękne, architektura i muzyka, w tym aktywnie uprawiana rzeźba w drewnie oraz nieustająca fascynacja malarstwem i architekturą renesansu włoskiego.

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



PUSTY LAS – spotkanie autorskie z Moniką Sznajderman

Niedziela, 19 maja 2019, godz. 17.00, Teatr BOTO, Sopot



Pusty las (Wydawnictwo Czarne, premiera 24 kwietnia 2019)

Żyjąc, zajmujemy miejsce tych, którzy byli przed nami, taka jest oczywista kolej rzeczy. Jak jednak żyć w miejscu, w którym garstka ludzi zajmuje miejsce po ośmiuset, jak wypełnić taką przestronną pustkę? Szczególnie gdy tych ośmiuset nie odeszło tak, jak nakazuje czas, lecz zmiotła ich historia? *Pusty las* to opowieść autorki o życiu w Wołowcu, beskidzkiej wsi, z której kolejno znikali szukający szczęścia za oceanem biedacy, wizjonerscy nafciarze, Żydzi, Cyganie, Łemkowie. To także jej hold dla tego miejsca na ziemi, jego historii, przyrody i jego mieszkańców.

„*Pusty las* to książka o życiu «wśród zrujnowanych cerkwi i zdziczałych sadów», o wrastaniu w osierocony krajobraz i o czytaniu świata, który trwa już tylko w powidokach czegoś, czego «nie wolno przeoczyć».

Monika Sznajderman czyta Beskid Niski i czyta Wołowiec – czyta swoje miejsce na ziemi, miejsce życia na łące pamięci, w wyrwach po dawnych mieszkańcach Łemkowszczyzny. Te wyrwy, te pasma pustki – niewidoczne na pierwszy rzut oka – zjawiają się pośród słów, zawołane po imieniu. W tej prozie niemal słychać stukot klawiszy pod opuszkami palców, słychać oddech zbratany z rytmem kroków. I słychać też – mocno, wyraźnie – coś, co jest «jak lemkowski gorzkie żale, jak smutna litania».

Pusty las – miejsce, od którego wieje grozą, całe w dreszczach, zagrzebane w cierpkiej ciszy. I jednocześnie jest to miejsce żywych głosów, codziennej krzątaniny, powszedniej czułości istnienia, która pachnie chlebem, tarniną i mgłą.

Może w tym właśnie leży tajemnica tej prozy – w czułości, z jaką Monika Sznajderman dotyka ziemi niczyjej, leżącej pod białym, lodowatym słońcem, śmiertelnie zranionej. Ta czułość dotknąć jest czułością słów, ale ma też w sobie coś z miłości – przenikliwej, trzeźwej, dyskretnej. Taka miłość staje w pustym lesie, nawołuje. Wywabia z nieistnienia to, co powinno trwać. Układa usta do dawno zapomnianych imion jak do pocałunku. Powierza istnienie wyobraźni – osłania je, opatruje jego rany”.

Prof. Paweł Próchniak

„Powtarzane często pytanie: «Co ja tu robię?» jest ostatecznie pytaniem: «Kim jestem?». Odpowiedź autorki nie jest spekulacją, ale działaniem, zatrudnieniem, budowaniem domu, zamieszkiwaniem, «wrastaniem» w tę pustkę po Łemkach, Żydach, Cyganach.

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



Tworzeniem ze śladów i znaków przeszłości, głównie jednak «śladów śmierci, a nie śladów życia», własnej «okolicy», czyli ustanawianiem świata na nowo i siebie w tym świecie, gdzie «przedwieczorną porą czuje się smutek, drżenie i lęk».

Najważniejszą sprawą wydaje się jednak to, że Monika Sznajderman bliska jest odnalezieniu języka, w którym może rozmawiać z nieobecnymi, z jej nieznanymi sąsiadami. Ten język jest widzeniem «przez nicość», przybliżaniem się do świata z czułością, a nie widzeniem-władaniem. To bardzo ważne w czasach, gdy pamięć staje się towarem.

Pusty las jest zapisem odnajdywania siebie przez powinność wobec Innych. I nie jest metaforą. Jednym z powtarzalnych wyobrażeń w tej książce jest właśnie las, który z bezlitosną obojętnością porasta progi zburzonych domostw i świątyń, ogrody i pola, wydeptane ścieżki, bezimienne mogiły i cmentarne nagrobki, ale też jako «drzewo z grobu» wpisuje się w odwieczną topikę życia”.

Prof. Roch Sulima



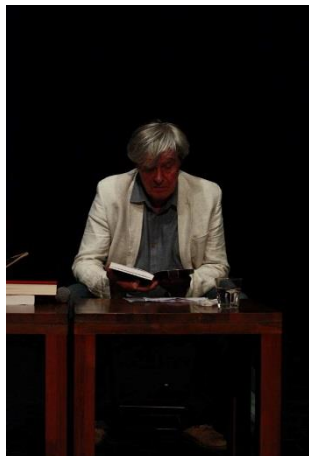
Fot. Michał Łepecki

Monika Sznajderman – antropolog kultury; stopień doktora nauk humanistycznych otrzymała w Instytucie Sztuki PAN w Warszawie. Autorka książek *Zaraza. Mitologia dżumy, cholery i AIDS*, *Współczesna Biblia Pauperum. Szkice o wideo i kulturze popularnej*, *Błazen. Maski i metafory*, *Falszerze pieprzu*. *Historia rodzinna* oraz *Pusty las*. Redaktorka kilku antologii esejów, m. in. *Nostalgia. Eseje o tęsknocie za komunizmem*, *Znikająca Europa* (z Kathariną Raabe), *Jako dowód i wyraz przyjaźni*. *Reportaże o Pałacu Kultury* (z Magdaleną Budzińską) i *Przecież ich nie zostawię. O żydowskich opiekunkach w czasie wojny* (z Magdaleną Kicińską). Od 1996 roku prowadzi Wydawnictwo Czarne.

Za książkę *Falszerze pieprzu* uhonorowana Nagrodą im. Marii i Łukasza Hirszowiczów, Nagrodą Literacką Miasta Radomia oraz Nagrodą im. Jerzego Turowicza. Została również wyróżniona przez Kapitułę i Dyрекję Fundacji im. Jerzego Bonieckiego – Polcul za działalność społeczną, wydawniczą oraz popularyzację czytelnictwa, a także nominowana do Nagrody im. Ryszarda Kapuścińskiego (2017), Nagrody Literackiej Nike, nagrody Śląski Wawrzyn Literacki, oraz do Literackiej Nagrody Europy Środkowej Angelus. Urodziła się w Warszawie, od ponad trzydziestu lat mieszka w Beskidzie Niskim.

„KONTEKSTY” – spotkanie z Danutą i Zbigniewem Benedyktowiczami

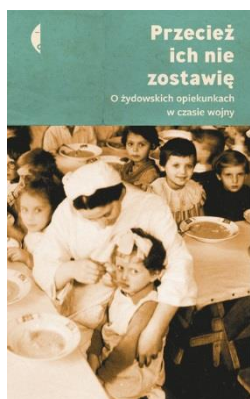
Niedziela, 19 maja 2019, godz. 15.00, Teatr BOTO, Sopot



dr hab. Zbigniew Benedyktowicz profesor Instytutu Sztuki PAN – antropolog kultury. Wieloletni wykładowca w Instytucie Etnologii i Antropologii Kulturowej UW, w Instytucie Sztuki PAN w Warszawie, kierował Zakładem Antropologii Kultury, Filmu i Sztuki Audiowizualnej. Redaktor naczelny kwartalnika „Konteksty”, członek redakcji „Kwartalnika Filmowego”. Zajmuje się problematyką wyobraźni symbolicznej i antropologią kultury współczesnej. Autor licznych artykułów na ten temat, współautor i redaktor naukowy książek: *Film i kontekst* (1988), *Sztuka na wysokości oczu. Film i antropologia* (1991), *Zbigniew Rybczyński – podróżnik do krainy niemożliwości* (1993), *Elementarz tożsamości* (2016). Autor książek z zakresu antropologii kultury: *Dom w tradycji ludowej* (z Danutą Benedyktowicz, 1992), *Portrety „Obcego”. Od stereotypu do symbolu* (2000), *Dom – droga istnienia. Dom w tradycji ludowej / The Home – the Way of Being. Home in Folk Tradition* (z Danutą Benedyktowicz, 2009) oraz *Elementarz tożsamości. Antropologia współczesności – antropologia kontekstowa* (2016).

PRZECIEŻ ICH NIE ZOSTAWIĘ – rozmowa Mieczysława Abramowicza z Moniką Sznajderman i Magdaleną Kicińską

Sobota, 18 maja 2019, godz. 16.00, Teatr BOTO, Sopot



Przecież ich nie zostawię. O żydowskich opiekunkach w czasie wojny, red. Monika Sznajderman, Magdalena Kicińska

Autorki: Beata Chomątowska, Sylwia Chutnik, Patrycja Dołowy, Magdalena Kicińska, Karolina Przewrocka-Aderet, Karolina Sulej, Monika Sznajderman, Agnieszka Witkowska-Krych.

Z posłowiem Hanny Krall

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



„To był pomysł z gatunku tych oczywistych, tych, które pewnego dnia przychodzą do głowy i budzą zdziwienie: Dlaczego nie wcześniej? Dlaczego dopiero teraz pomyślałyśmy o tym, by przywołać pamięć o żydowskich kobietach, które w czasie wojny poświęciły się opiece nad osieroconymi lub chorymi dziećmi i tak często, nie próbując się ratować, były z nimi aż do końca?

Oddajemy w Państwa ręce książkę, w której osiem autorek napisało o kilkunastu z nich. Wśród bohaterek są kobiety lepiej i słabiej znane, są też takie, o których nie wiemy niemal niczego, znamy tylko imię, skrawek życia. Wybór, jakiego dokonały redaktorki, nie wyczerpuje oczywiście tematu. Chciałybyśmy, by nasza książka była tylko strażą przednią i by w ślad za nią powstały dalsze, poświęcone jeszcze innym spośród tych, o których nie wolno nam zapomnieć”

(Fragment wstępu).

„To nieprawda, że zło jest banalne. Zło jest kunsztowne i wyszukane. Pyszni się, kryguje. Dbą o pointy. Zło mówi: Wstań, kolego, dosyć się już nażyłeś. Teatralnym gestem trąca pejczem człowieka leżącego na ziemi. Wstań, kolego, mówi w jidysz. Albo mówi: Nie mogę, i opuszcza karabin. Ich kann nicht, powtarza, a potem podnosi karabin i strzela do kobiety, którą kocha. To dobro jest banalne. Niepozorne, niepokażne. Czasem nazwiska pozbawione, czasem imienia”

(Hanna Krall, fragment posłowia).



Fot. Filip Skrońc

Magdalena Kicińska – reporterka, redaktorka naczelna „Pisma. Magazynu Opinii”, publikuje między innymi w „Gazecie Wyborczej”, „Polityce”, „Tygodniku Powszechnym”. Laureatka Grand Press 2017 w kategorii wywiad. Nominowana do Nagrody im. Teresy Torańskiej i Mediatorów 2016. Autorka książki *Pani Stefa* (Czarne, 2015), za którą otrzymała Nagrodę Literacką m.st. Warszawy 2016 oraz Poznańską Nagrodę Literacką – Stypendium im. Stanisława Barańczaka 2016 dla młodego twórcy, nominowano ją także do Nagrody Gryfia i Nagrody Conrada. Współautorka (z Marcinem Dziedzicem) książki *Teraz '43. Losy* (Wielka Litera, 2018). W lutym 2019 ukazały się *Środki transportu* (Wyd. Literackie), jej poetycki debiut.

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland





Fot. Lenna Hessen

Mieczysław Abramowicz, pisarz, historyk, aktor-lalkarz, reżyser teatru lalek, rzecznik prasowy Gdańskiej Gminy Żydowskiej, komentator Radia Gdańsk. W czasach licealnych po raz pierwszy aresztowany za działalność antykomunistyczną (1969). Podczas studiów na Wydz. Filozofii Chrześcijańskiej Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego (1971-1976) kierował Grupą „Ubodzy” Teatru Akademickiego KUL, w tym czasie odbył roczny staż w Instytucie Laboratorium Jerzego Grotowskiego. Absolwent warszawskiej PWST, Wydz. Reżyserii Teatru Lalek w Białymstoku (1985), dwukrotnie stażysta w Institut International de la Marionnette w Charleville-Mézières (Francja), asystent Petera Schumanna przy warsztatach Bread and Puppet Theatre w Charleville i Poznaniu.

W latach 80. i 90. aktor i reżyser kilku polskich teatrów lalek. W 1988 założył wraz z żoną Małgorzatą prywatny Teatr W Drodze Sp. z o.o. (występowali m.in. w Belgii, we Francji i na Litwie). W pierwszej połowie lat 90. dziennikarz i sekretarz redakcji „Gazety Morskiej”, gdańskiego dodatku do „Gazety Wyborczej”, w latach 1997–2002 kustosz Muzeum Opowieści w Nadbałtyckim Centrum Kultury w Gdańsku, później archiwista Teatru Wybrzeże, obecnie pracownik Działu Teatralnego Muzeum Narodowego w Gdańsku. Badacz dziejów gdańskich Żydów i teatru żydowskiego w Gdańsku; autor wielu publikacji na ten temat (publikowanych m.in. w Niemczech i w Izraelu), uczestnik kilku konferencji naukowych poświęconych dziejom teatru żydowskiego w Polsce. Autor zbiorów opowiadań *Każdy przyniósł, co miał najlepszego* (2005, nominowanej w 2006 do nagród literackich Nike, Angelus, Gdynia) oraz *Bowiem jak śmierć potężna jest pamięć* (2013). Na podstawie jego opowiadania *Ulica Sieroca* Radio Gdańsk nagrało słuchowisko (nagrodzone w 2005 na sopockim festiwalu Dwa Teatry). Autor sztuk teatralnych, słuchowisk radiowych i filmów dokumentalnych, prac publicystycznych o historii Gdańska, publikowanych m.in. w miesięczniku „30 Dni”, autor cyklu wystaw w Muzeum Narodowym w Gdańsku (m.in. „Dybuk. Na pograniczu dwóch światów”, 2015), redaktor naukowy polskiego wydania *Dziejów Żydów gdańskich* Samuela Echa (2012), współredaktor (wraz z Janem Ciechowiczem i Katarzyną Kreglewską) tomu pokonferencyjnego *Dybuk. Na pograniczu dwóch światów*, 2017. W 1998 roku laureat Nagrody Prezydenta Miasta Gdańska w Dziedzinie Kultury (wspólnie z Grzegorzem Fortuną za kwartalnik „Był sobie Gdańsk”), w latach 2004 i 2005 Pomorskiej Nagrody Artystycznej, w 2006 Nagrody Miasta Gdańska w Dziedzinie Kultury „Splendor Gedanensis”.

SPOTKANIE AUTORSKIE Z POETKĄ IRENĄ KLEPFISZ.

Prowadzenie: Olga Kubińska i Gabi von Seltsmann

Czwartek, 16 maja 2019, godz. 19.00, Teatr na Plaży, Sopot



Irena Klepfisz – poetka, tłumaczka jidysz, academiczka, wykładowczyni Jewish Women's Studies. Urodzona w 1941 roku w warszawskim Getcie, ukrywała się w katolickim domu dla sierot. Ewakuowana stamtąd podczas powstania w Getcie w którym zginął jej ojciec, działacz Bundu Michał Klepfisz pośmiertnie odznaczony orderem Virtutu Militari. Wraz z matką Rosą Perczykow-Klepfisz trafiła na wieś, na której ukrywały się do końca wojny. Przez krótki czas mieszkała w Łodzi, by następnie wyemigrować do Szwecji, a w 1949 do Stanów Zjednoczonych.

Irena Klepfisz jest aktywistką zaangażowaną w działanie organizacji feministycznych, lesbijskich i pokojowych, a także świeckich stowarzyszeń żydowskich. Poezję zaczęła publikować w 1971 roku i wkrótce potem skupiła swoje badania na pisarkach tworzących w jidysz, takich jak Kadya Molodovsky i Fradl Shtok. Współtworzyła feministyczny magazyn literacki „Conditions” i pracowała jako redaktorka jidysz w żydowsko-feministycznym magazynie Bridges. Jest współredaktorką tomu *Plemię Diny: Żydowska antologia kobieca (The Tribe of Dina: A Jewish Woman's Anthology)* oraz autorką tomu poezji *A Few Words in the Mother Tongue* i zbioru esejów *Dreams of an Insomniac*.

Wykładowczyni Jewish Women's Studies w Barnard College, przez dziesięć lat uczyła również w więzieniu dla kobiet o zaostrożnym rygorze. Jest laureatką stypendium National Endowment for the Arts, a niedawno została nagrodzona prestiżową nagrodą Adrienne Cooper Dreaming in Yiddish 2016.

Gabi von Seltsmann – artystka interdyscyplinarna, reżyserka, animatorka kultury, prezeska fundacji Art, History & Apfelstrudel. Poprzez różne formy sztuki poszukuje odpowiedzi na pytania dotyczące pamięci, tożsamości i historycznych uwikłań.

Eksperymentując współczesnymi mediami w swoich projektach uważa, że **tylko pamięć i miłość ליבע może pokonać destrukcję i śmierć.**

Jej najnowsze projekty to koncert/widowisko *Ginczanka. Żar-Ptak* zainspirowany poezją i życiem Zuzanny Ginczanki oraz *Wielka przynwra pamięć* – projekcja, wirtualny pomnik warszawskiej Wielkiej Synagogi zburzonej podczas powstania w getcie warszawskim. Na koniec projekcji słyszymy pisarkę, poetkę Irenę Klepfisz mówiącą fragment swojego utworu *Bashert* (nieuniknione). W ostatnich latach twórczość i osoba Ireny Klepfisz jest dla Gabi źródłem nieustającej inspiracji.

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland





Prof. UG dr hab. Olga Kubińska – kierownik Katedry Translatoryki Instytutu Anglistyki i Amerykanistyki na Uniwersytecie Gdańskim, translatolożka, literaturoznawczyni, poetka. Naukowo zajmuje się angielskim piśmiennictwem renesansowym, literaturą Holocaustu, literaturą współczesną, przekładoznawstwem.

Jest autorką monografii *Przybyłem tu, by umrzeć* (słowo/obraz terytoria, 2013), za którą otrzymała nagrodę „Literatury na świecie”, redaktorką książki *Retoryka umierania. Angielskie mony pożegnalne doby Tudorów i Stuartów* (słowo/obraz terytoria, 2016), współredaktorką książki Margaret Cavendish *Świat Blasku* (Wydawnictwo UG 2019).

Współredaguje serie naukowe *Przekładając nieprzekładalne* oraz *Bibliotheca Utopiana*. Tłumaczyła eseje George’a Steinera (m.in. *Po wieży Babel*, Aletheia 2018; *Eseje dla new Yorkera*, słowo/obraz terytoria 2018), Seamus Heaney, Franka Kermode’a i Alexandre’a Koyrégo, jak również Anthony’ego Burgessa, Geoffreya Hilla, George’a Szirtesa, Anne Carson, Irenej Klepfisz i Desmonda Grahama.

Opublikowała cztery tomy wierszy: *Biały kwadrat i inne obrazy* (słowo/obraz terytoria, 1995), za który otrzymała Literacką Nagrodę Miasta Gdańska; *Zaduszki* (Biblioteka Toposu, 2011); *życie. wydanie drugie poprawione* (słowo/obraz terytoria, 2014) i *body art*, (słowo/obraz terytoria, 2016). Publikowała w „Poetry Wales” (UK), „Kresach”, „Zeszytach Literackich”, „Odrze”, „Toposie”, „Przeglądzie politycznym”, „Tekstualiach”, „Migotaniach”, „Autografie”. Tłumaczona na język angielski.

(Wydarzenie organizowane we współpracy z Centrum Translatorycznym UG)

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



ARTYŚCI Z IRLANDII:

rozmowa Suzanne Walsh i Nathana O'Donnella z Julie Bates

Wtorek, 14 maja 2019, godz. 16.00, Teatr BOTO, Sopot

Suzanne Walsh jest pisarką i artystką z Wexford, obecnie przebywa na rezydencji w Fire Station Artist Studios w Dublinie. Wykorzystuje wykłady performatywne, występy dźwiękowe/muzyczne, recytacje i teksty różnych manifestów, aby poddawać w wątpliwość wyobrażenia o ludzkich i nie-ludzkich relacjach i konsensusową rzeczywistość, często opierając się zarówno na źródłach naukowych, jak również tych bardziej ezoterycznych.

Obecnie pracuje nad dłuższym tekstem poetyckim, inspirowanym jej pracą jako ratownik dzikich zwierząt (szczególnie ptaków) – wykorzystując historie, które wyewoluowały z opowieści usłyszanych przez telefon na linii ratunkowej. W nawiązaniu do tematu ptaków, na imprezie poświęconej post-operze, która odbędzie się w czerwcu tego roku w Rotterdamie, Walsh zaprezentuje dzieło wokalne pod tytułem „The Language of Birds” („Język ptaków”).

W swoich ostatnich dziełach artystka sięgała po teksty z różnych źródeł, w tym pamiętników, grup na Facebooku, poezji historycznej czy dokumentów przyrodniczych i tekstów naukowych. Jako aktorka/artystka i wokalistka często współpracuje z innymi muzykami, filmowcami i artystami – w tym z Vivienne Dick i The Experimental Film Society. Porusza się pomiędzy literaturą, muzyką i światem sztuki. Jej praca obejmuje również redakcję tekstów. Publikowała eseje, recenzje i wiersze, między innymi na łamach „Critical Bastards Magazine”, „Circa Art Magazine”, „Fallowmedia” czy czasopisma „gorse”.

Jej ostatnie wystawy i występy odbywały się w takich miejscach, jak: Phoenix Institute w Brighton, Sion Stables w Tyrone, IMMA, Galway Arts Centre, The Model Gallery w Sligo, festiwal książki Mountains to Sea, czy The International Literature Festival. W 2015 roku w Warszawie wzięła udział w dźwiękowym wydarzeniu performatywnym pod tytułem „The Artists”, zorganizowanym przez Stanisława Welbela we współpracy z Galerią Zachęta w Warszawie. Zob. również: www.suzannewalsh.ie

Nathan O'Donnell jest pisarzem, który publikował między innymi w „The Dublin Review”, „gorse journal”, „The Manchester Review”, „3:AM”, „New Irish Writing”, „minor literature[s]”, „The Tangerine” i „Southword”. Jest jednym ze współredaktorów irlandzkiego czasopisma „Paper Visual Art”, poświęconego krytyce sztuki współczesnej. Pisze utwory beletrystyczne oraz non-fiction, jak również rozwija zainteresowania związane z dramatopisarstwem oraz przygotowaniem wystaw.

Otrzymał zlecenie artystyczne od South Dublin County Council na publiczny projekt artystyczny

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



(w toku), oraz od Irish Museum of Modern Art na wielotworzywowy projekt oparty na tekście.

Wykłada w National College of Art and Design w Dublinie, gdzie na studiach magisterskich Sztuka Współczesna uczy pisanie i studiów kontekstualnych.

Jego pierwsza wystawa, złożona z prac powstałych w oparciu o tekst zostanie zaprezentowana w przyszłym roku w Illuminations Gallery na Maynooth University. Obecnie jest związany z Irish Museum of Modern Art, gdzie prowadzi badania kuratorskie nad dziełami Luciana Freuda.

Jego pierwsza książka (na temat krytyki sztuki Wyndhama Lewisa) ukaże się niebawem nakładem wydawnictwa Liverpool University Press. O'Donnell obecnie pracuje również nad redakcją krytycznego wydania awangardowego brytyjskiego czasopisma „BLAST”, będącego częścią projektu publikacji *Dzieł zebranych* Lewisa w Oxford University Press.

Pisarz pracuje również nad książką o czasopismach, oraz kilkoma krótszymi utworami eseistycznymi, w tym długim tekście eksperymentalnym. Inne aktualne projekty pisarza to praca nad książką non-fiction o czasopismach, jak również kilka krótszych dzieł eseistycznych, w tym długi tekst eksperymentalny o chorwackiej wyspie Vis, inspirowany ideami narodowości, propagandy i utopijnych przestrzeni w teatrze.

Dr Julie Bates – jest adiunktem w School of English w Trinity College w Dublinie. Jej pierwsza książka, *Beckett's Art of Salvage*, została wydana przez Cambridge University Press w 2017 roku. Obecnie Bates wraz z Léą Vuong współredaguje numer specjalny czasopisma „Word & Image” na temat Louise Bourgeois. Jej eseje na temat Becketta ukażą się w „Oxford Handbook of Beckett Studies”, „Journal of Beckett Studies” oraz „Samuel Beckett Today/Aujourd'hui”. Inne artykuły, nad którymi pracuje, obejmują badanie radykalnych portretów rodzinnych w sztuce wizualnej (dla „Women: A Cultural Review”) oraz badanie współczesnej irlandzkiej literatury faktu (na potrzeby *The New Irish Studies: Twenty-First Century Critical Revisions*, Cambridge University Press). Obecnie badaczka pisze książkę na temat relacji między miejscem a praktyką w twórczości artystki i pisarki Eriki Van Horn.

Wydarzenie organizowane we współpracy z Ambasadą Irlandii w Polsce.

W poniedziałek, 13 maja, w ramach współorganizowanego przez Between.Pomiędzy dnia irlandzkiego (*Irish Day – Lá Bealtaine*) na Uniwersytecie Warszawskim odbędą się spotkania z Julie Bates, Suzanne Walsh i Nathanem O'Donnellem.

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



Spotkanie autorskie z poetką Hilary Davies – prowadzenie Jean Ward

Czwartek, 16 maja 2019, godz. 17.30, Teatr na Plaży, Sopot



Hilary Davies to angielsko-walijska poetka, tłumaczka i krytyczka literacka.

Współpracuje z czasopismami „Agenda” oraz „Telemenos”, często zapraszana na festiwale literackie oraz konferencje naukowe. Zdobyła nagrodę Eric Gregory Award, była stypendystką Hawthornden i przewodniczącą Poetry Society of Great Britain. Obecnie jest stypendystką Royal Literary Fund w Bibliotece Brytyjskiej. Regularnie recenzuje dla „The Times Literary Supplement”, „PN Review” i „The Tablet”. Przez wiele lat była Dyrektorką Instytutu Językowego w St. Paul’s Girls’ School w Londynie.

Interesuje się relacją tekst-obraz we własnej oraz cudzej poezji. Hilary Davies opublikowała cztery zbiory poezji. Jest autorką między innymi cyklu poetyckiego poświęconego twórcom jaskiniowej sztuki paleolitycznej w południowej Francji (w zbiorze *In a Valley of This Restless Mind*). Jej najnowszy tomik poetycki nosi tytuł *Exile and the Kingdom* (2016).



Jean Ward wykłada literaturę brytyjską w Instytucie Anglistyki i Amerykanistyki na Uniwersytecie Gdańskim. Jej praca doktorska w języku polskim (2001) dotyczyła recepcji i interpretacji poezji T.S. Eliota przez polskich poetów, zwłaszcza Jarosława Marka Rymkiewicza i Tadeusza Różewicza. Do jej publikacji zaliczają się *Christian Poetry in the Post-Christian Day: Geoffrey Hill, R.S. Thomas, Elizabeth Jennings* (Peter Lang 2009).

Opublikowała artykuły w monografiach zbiorowych oraz wiodących polskich, brytyjskich i amerykańskich czasopismach, takich jak: „Literature and Theology”, „Renaissance and Religion and Literature”, poświęcone twórczości różnych poetów (George’a Herberta, Davida Jonesa, Seamusa Heaney’a, Anne Stevenson, Philipa Larkina, Kevina Harta, Czesława Miłosza, Hilary Davies). Opublikowała również tłumaczenia poezji, przede wszystkim Andrzeja Szuby oraz prace krytyczne i naukowe. W swoich artykułach poruszała również zagadnienia związane z przekładem. Współredagowała zbiory esejów zarówno w języku angielskim, jak i polskim, w tym *In Wonder, Love and Praise: Approaches to Poetry, Theology and Philosophy* (Peter Lang 2019), *Poetic Revelations* (Routledge 2017), *David Jones: A Christian Modernist?* (Brill 2018), *Striking the Chords of Spirit and Flesh in Polish Poetry* (Gdańsk 2016) oraz książkę w języku polskim na temat ucieleśnienia poezji Eliota (Gdańsk 2015). Ostatnio przetłumaczyła na język angielski studium Małgorzaty Czerwińskiej na temat pisarstwa autobiograficznego, *Autobiograficzny trójkąt* (Peter Lang 2019). Jest również współredaktorką krytycznego wydania *Towards a Christian Poetics* Michaela Edwardsa w języku polskim (*Ku poetyce chrześcijańskiej*, Gdańsk, Pelplin 2017).

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



„TEKSTUALIA” – spotkanie z Żanetą Nalewajk-Turecką

Niedziela, 19 maja 2019, godz. 14.00, Teatr BOTO, Sopot



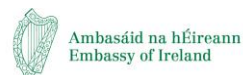
Żaneta Nalewajk-Turecka (1977) – dr hab., historyk literatury, komparatystka. Współzałożycielka i redaktor naczelny (od 2005 roku) kwartalnika „Tekstualia”. Pracuje w Zakładzie Komparatystyki na Wydziale Polonistyki. Jest autorką monografii *W stronę perspektywizmu. Problematyka cielesności w prozie Brunona Schulza i Witolda Gombrowicza* oraz *Leśmian międzynarodowy – relacje kontekstowe. Studia komparatystyczne*, a także współredaktorką książek *Edgar Allan Poe. Klasyk grozy i perwersji (i nie tylko)*, *Edgar Allan Poe – niedoceniony nowator*, *Romantyzm Drugiej Wielkiej Emigracji* (2012, przy współpracy Magdy Nabialek, Magdaleny Mips i Joanny Jastrzębskiej), *Sekundy*.

Zredagowała także tom *Podmiot w literaturze polskiej po 1989 roku. Antropologiczne aspekty konstrukcji* oraz podręcznik akademicki Edwarda Kasperskiego *Metody i metodologia. Metodologia ogólna, nauki humanistyczne, wiedza o literaturze* oraz *Tropami Norwida. Studia – interpretacje – paralele* tego autora. Jest edytorką i współredaktorką książki *Rytm twórczego życia. Jubileuszowe rozmowy o literaturze* (wspólnie z Iwoną Smolką i zespołem redakcyjnym kwartalnika „Tekstualia”). Jej teksty tłumaczone były na języki angielski, ukraiński, bułgarski, czeski, słoweński i serbski. Jest laureatką kilku krajowych i międzynarodowych nagród naukowych oraz nagród za pracę redakcyjną, a także członkinią Zarządu Głównego i Prezydium Stowarzyszenia Pisarzy Polskich, Polskiego Stowarzyszenia Komparatystyki Literackiej oraz Towarzystwa Literackiego im. Adama Mickiewicza.

organizacja



dofinansowanie



POZA GRANICAMI: LEŚMIAN W POLSCE I NA ŚWIECIE

– spotkanie z **Żanetą Nalewajk-Turecką**. Prowadzenie: **Joanna Lisiewicz**

Sobota, 18 maja 2019, godz. 13.00, Uniwersytet Gdański, Budynek Neofilologii, sala 355

Rozmowa będzie poświęcona prezentacji monografii *Leśmian w Europie i na świecie* pod red. Żanety Nalewajk i Magdaleny-Supel wydanej przez Wydawnictwo Uniwersytetu Warszawskiego oraz serii wydawniczej *Poza granicami. Porównanie – kontekst – metoda*.

Książka *Leśmian w Europie i na świecie* ukazuje miejsce Bolesława Leśmiana w kanonie literatury europejskiej i światowej, sytuując jego dokonania literackie w wybranych kontekstach międzynarodowych, międzyepokowych i kontynuacyjnych. W tomie zaprezentowane zostały studia nad tłumaczeniami dzieł Leśmiana na języki rosyjski, czeski, słowacki, bułgarski, hiszpański, włoski, niderlandzki, angielski i niemiecki oraz badania pozwalające określić w sposób historycznie weryfikowalny związki spuścizny literackiej polskiego twórcy z dziełami innych autorów (takich jak Rainer Maria Rilke czy Milo de Angelis), których dokonania zapisały się na trwale lub mają szansę zapisać się w historii literatur europejskiej i światowej.

Poza granicami. Porównanie – kontekst – metoda to wielojęzyczna seria wydawnicza prezentująca nowoczesne, historycznie zorientowane studia komparatystyczne i kontekstowe nad literaturą piękną ukazywaną na międzynarodowym tle porównawczym oraz nad jej przekładami i recepcją. W serii publikowane są też opracowania edytorskie tekstów, nad którymi studia mogą znacząco przyczynić się do rozwoju badań w tej dziedzinie. Ponadto w ramach serii drukowane będą prace teoretyczne i metodologiczne poświęcone zjawiskom porównania i kontekstu w badaniach literaturoznawczych, translato logicznych, interdyscyplinarnych oraz interartystycznych.

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



LABORATORIUM LITERACKIE – spotkanie z poetką Łucją Dudzińską oraz pisarką Joanną Burgiełł. Prowadzenie: Żaneta Nalewajk-Turecka

Sobota, 18 maja 2019, godz. 12.00, Uniwersytet Gdański, Budynek Neofilologii, sala 355

Laboratorium Literackie, prezentacja debiutanckiej książki prozatorskiej *Osobodramy. Zbiór nowel* Joanny Burgiełł oraz tomu poetyckiego *wykrzesać ogień. taki Stan* Łucji Dudzińskiej opublikowanych w 2018 roku w ramach serii wydawniczej FONT Laboratorium Literackie. Rozmowę z Joanną Burgiełł i Łucją Dudzińską o sztuce pisania literatury i eksperymentowania z postacią literacką poprowadzi dr hab. Żaneta Nalewajk-Turecka, redaktorka serii.



Łucja Dudzińska – poznańska poetka, redaktorka, wydawca, animatorka kultury. Pomysłodawczyni i organizatorka wielu ogólnopolskich: akcji literackich, konkursów, wystaw, prezentacji oraz warsztatów. Autorka ośmiu tomów poetyckich (w tym dwóch dwujęzycznych: *Tupanie. ze sobą po drodze, poemat, wersja polsko-ukraińska* oraz *METAmorfozy. wybrane* – wybór wierszy, wersja polsko-bułgarska). Jej teksty tłumaczone były na dziewięć języków. Publikowała w pismach: „Twórczość”, „Fraza”, „Tekstualia”, „Topos”, „Okolice Poetów”, „Arkadia”, „Wakat”, „Bliza”, „Cegła”.

Inicjator, kurator ogólnopolskiej Grupy Literycznej Na Krechę. Fundatorka i prezes FONT. Członkini Zarządu Głównego i Komisji Kwalifikacyjnej Stowarzyszenia Pisarzy Polskich. Stypendystka Marszałka Województwa Wielkopolskiego w dziedzinie kultury. W 2018 roku opublikowała tom poetycki *wykrzesać ogień. taki Stan* w ramach serii FONT Laboratorium Literackie.



Joanna Burgiełł (1986) – z wykształcenia i zawodu jest psychologiem, mieszka i pracuje w Warszawie. Od wielu lat należy do grupy Laboratorium Literackie, co było i jest motorem jej działań twórczych. Najchętniej pisze prozę i artykuły popularnonaukowe, czasem wiersze. Publikowała swoje teksty w czasopiśmie kulturalnych i psychologicznych.

Jest zainteresowana człowiekiem – jego duchowym obrazem wylaniającym się z materialnego tła. Fascynuje się wielością i różnorodnością ludzkich kultur, perspektyw i światów wewnętrznych. Swoje obserwacje i przemyślenia ubiera w formę utworów literackich, a doświadczenia gromadzi głównie podczas częstych podróży. W 2018 roku debiutowała tomem *Osobodramy. Zbiór nowel* wydanym w serii FONT Laboratorium Literackie.

Between. Warsztaty/Laboratoria

INVENTED ISLANDS: warsztaty kreatywnego pisania.

Prowadzenie: Julie Bates, Suzanne Walsh i Patrick O'Donnell

Środa, 15 maja 2019, godz. 14.00–16.00, Uniwersytet Gdański, Budynek Neofilologii, sala 355

Suzanne Walsh i Nathan O'Donnell to pisarze, których interesuje zagadnienie miejsca. W 2017 roku pracowali wspólnie w Irish Museum of Modern Art nad projektem „Inflammatory Speech” („Prowokacyjna mowa”). Był to program badawczy i wydarzenie performatywne, powstałe na skrzyżowaniu sztuki współczesnej, poezji i prozy.

Suzanne Walsh przeczyta fragment utworu pod tytułem „Who Will Silence Them At Last” („Kto ich wreszcie uciszy?”), którego akcja toczy się w Portrane. W tekście, będącym odpowiedzią na opowiadanie Samuela Becketta, autorka nawiązuje do Lambay Island i wybrzeża.

Nathan O'Donnell przeczyta fragment projektu, nad którym aktualnie pracuje, osadzonego na chorwackiej wyspie Vis i nawiązującego do idei narodowości, propagandy oraz utopijnych przestrzeni w teatrze.

* Zapisy do 10 maja 2019 pod adresem: between2019.island@gmail.com
(decyduje kolejność zgłoszeń)

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



SAMUEL BECKETT: Nicholas Johnson i Jonathan Heron

Pokaz trzydniowej pracy warsztatowej: Piątek, 17 maja 2019, godz. 16.00, Teatr na Plaży, Sopot

Laboratorium Samuela Becketta we współpracy z Centrum Studiów nad Beckettem przy Trinity College w Dublinie oferuje przestrzeń dla pogłębionych badań nad utworami Becketta poprzez performans. Podczas spotkania wyjazdowego na festiwalu Between.Pomiędzy w 2019 roku proponujemy jednodniowe warsztaty, mające na celu przebadanie terytoriów, granic i rubieży twórczości Becketta. Laboratorium organizowane jest we współpracy z Beckett Research Group in Gdańsk.

JAK SIĘ ZGŁOSIĆ?

Prześlij nam krótką notkę biograficzną i podaj powody, dla których chcesz uczestniczyć w warsztatach (nie więcej niż 100 słów) na adres between2019.island@gmail.com. Warsztaty *Mapowanie Becketta* są otwarte dla pracowników naukowych, studentów i aktorów, ponieważ naszym celem jest zapewnienie przestrzeni do wspólnej pracy badawczej.

METODY i CELE PRACY

Fundamentalną zasadą funkcjonowania Laboratorium jest badanie dzieł Becketta poprzez performans – w ten sposób można uzyskać głębsze zrozumienie funkcji i znaczeń jego tekstów. Wykorzystywanie performansu jako metody badań nad scenariuszami wydaje się w pełni uzasadnione – większość badaczy jest zgodna, że kinestetyczna i praktyczna wiedza zdobyta przez aktora, reżysera, projektanta czy technika, pozwala głębiej pojąć istotę danego dzieła. Laboratorium stosuje tę zasadę wobec wielu różnych gatunków, począwszy od prozy i poezji, przez utwory pisane dla radia i telewizji, a skończywszy na listach, manuskryptach i szkicach pisarza. Twórcy Laboratorium pragną ustanowić środowisko służące zarówno celom naukowym, jak i pedagogicznym, które umożliwi badaczom wspólne zagłębienie się w twórczości Becketta, ujmowanej w wymiarze performatywnym.

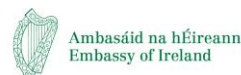
Prowadzone w ramach warsztatów praktyki przyczyniają się do stworzenia środowiska pracy, opartego na niezhierarchizowanym i eksploracyjnym ucieleśnieniu zespołu – uczestnicy Laboratorium są zapraszani do podjęcia badań za pośrednictwem performansu, w ramach których dokonują refleksji na temat dramaturgii oraz odgrywania i reżyserowania wybranych fragmentów dzieł Becketta. Poprzez intensywną pracę nad tekstami źródłowymi oraz różnymi formami ich odgrywania na scenie, metoda ta ma za zadanie dostarczyć rozbudowanej wiedzy na temat struktury tekstu, wpisanych wń odniesień oraz sposobów działania „żywej myśli”.

Więcej informacji na temat Samuel Beckett Laboratory znajdziecie na stronie: <http://www.beckettsummerschool.com/>

organizacja



dofinansowanie



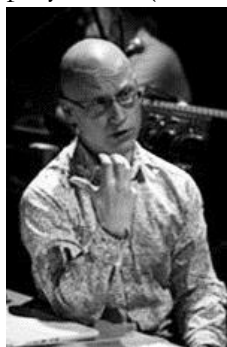
Festiwal Literatury i Teatru
between.pomiędzy

Sopot, Gdańsk, Gdynia, 13–19 maja 2019



Nicholas E. Johnson jest badaczem-artystą związanym z Trinity College w Dublinie, gdzie pracuje jako adiunkt i wyklada dramaty oraz przewodniczy Creative Arts Practice. Brał udział w tworzeniu takich dzieł, jak *Virtual Play* (reżyseria), *The David Fragments after Bertolt Brecht* (tłumaczenie/reżyseria), *Beckett's First Play* we współpracy z Dead Centre/National Theatre (dramaturgia), *Cascando* we współpracy z Pan Pan (dramaturgia) oraz *No's Knife* w Lincoln Center (reżyseria).

Współredagował specjalne wydanie „Journal of Beckett Studies” na temat performance’u (23.1, 2014). Jest współzałożycielem Samuel Beckett Laboratory (od 2013). Jego artykuły zostały opublikowane w książkach: *The Plays of Samuel Beckett* oraz *Staging Beckett in Ireland and Northern Ireland* (obie wydane przez Methuen), a także w wielu czasopismach, w tym „Theatre Research International” z Cambridge. Jest założycielem i współdyrektorem Beckett Summer School, The Trinity Centre for Beckett Studies oraz współzałożycielem Beckett Working Group przy IFTR (2014–18). W 2016 roku był stypendystą na Uniwersytecie w Yale.



Jonathan Heron jest dyrektorem The Institute for Advanced Teaching and Learning na Uniwersytecie w Warwick (Wielka Brytania). Wcześniej pracował jako adiunkt w CAPITAL Centre (przy Royal Shakespeare Company) oraz dyrektor artystyczny Fail Better Productions. Był drugim reżyserem *Kroków* i *Rockaby* (Den Nationale Scene, Bergen) z udziałem Rosemary Pountney, z którą współpracował również przy kilku innych projektach związanych z twórczością Becketta.

Jest współzałożycielem Laboratorium Samuela Becketta i współredaktorem wydania specjalnego „Journal of Beckett Studies” (23.1, 2014). Publikował również teksty o wczesnym nowoczesnym dramacie (Cambridge, 2012), medycynie humanistycznej (BMJ, 2015; Springer, 2016) oraz idei prowadzenia badań naukowych poprzez performans (performance-as-research – Cambridge, 2015; Routledge, 2018).

Jest współzałożycielem grupy roboczej IFTR „Performance-as-Research” i głównym członkiem interdyscyplinarnych projektów AHRC „Beckett and Brain Science” oraz „Modernism, Medicine and the Embodied Mind”. W 2016 roku wygłosił przemówienie inauguracyjne w Academy of Finland.

Warsztaty będą się odbywały w Teatrze na Plaży w Sopocie: środę, 15 maja 2019 w godz. 10.00-15.00, w czwartek, 16 maja w godz. 12.00-17.00 oraz w piątek, 17 maja w godz. 12.00-16.00.

* Zapisy do 10 maja 2019 pod adresem: between2019.island@gmail.com

(koszt 150 zł, decyduje kolejność zgłoszeń)

organizacja



dofinansowanie

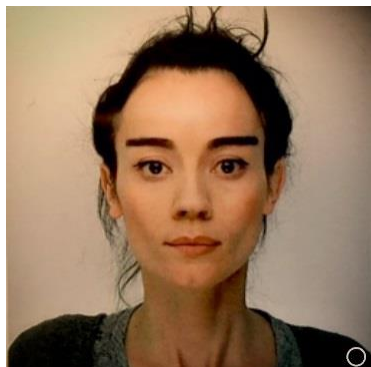


Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



**Warsztat dramaturga: Wyspa Teatru Pieśń Kozła – prowadzenie ALICJA BRAL
(Teatr Pieśń Kozła)**

Sobota, 18 maja 2019, godz. 13.30, Teatr Wybrzeże, Scena Kameralna, Sopot



Doktor Nauk Humanistycznych, ze specjalizacją teatrologiczną (dyplom uzyskany w 2010, Uniwersytet Gdański) . W styczniu 2018 roku rozpoczęła studia doktoranckie na Uniwersytecie w Kent (Wielka Brytania). Swoją pracę badawczą prowadzi pod kierunkiem Profesora Paula Allaina na Wydziale Nauk Humanistycznych ze specjalnością Dramat, Poszukiwanie poprzez Praktykę. Tematem jej badań oraz praktyki jest dramaturgia w spektaklach Teatru Pieśń Kozła, dla którego stworzyła teksty do czterech spektakli: *Crazy God*, *Wyspa*, *Hamlet-komentarz* oraz *Anty-gone* (której premiera odbyła się 22 listopada 2018 roku).

Współpracę z Teatrem Pieśń Kozła rozpoczęła w 2014 roku, początkowo na stanowisku PR i Marketing a następnie jako producent i tour manager. W 2013 roku, wraz z Grzegorzem Bralem otworzyła szkołę aktorską w Londynie (Bral School of Acting), w której jest dyrektorem wykonawczym. Od 2015 roku prowadzi w BSA zajęcia teoretyczne, skupione na antropologii teatru oraz technikach aktorskich.

Podczas swoich pierwszych studiów doktorskich (2005-2010) prowadziła zajęcia ze studentami na Uniwersytecie Gdańskim, uczestniczyła w konferencjach naukowych oraz publikowała w periodykach specjalistycznych. Posiada wieloletnie doświadczenie w organizowaniu życia kulturalnego oraz produkcji spektakli teatralnych. W latach 2005-2008 współpracowała z Nadbałtyckim Centrum Kultury w Gdańsku, gdzie była odpowiedzialna za współpracę z gdańską sceną tańca współczesnego. W latach 2008-2013 pracowała dla Gdańskiego Teatru Szekspirowskiego.

* Zapisy do 10 maja 2019 pod adresem: between2019.island@gmail.com

(decyduje kolejność zgłoszeń)

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



Warsztat redaktora – prowadzenie: MAGDALENA BUDZIŃSKA
(Wydawnictwo Czarne)

Sobota, 18 maja 2019, godz. 14.00, Uniwersytet Gdański, Budynek Neofilologii, sala 355

Czy tylko pisarz pisze książki i czy wyłącznie redaktor redaguje tekst? Warsztatowe zajęcia o tym, skąd się biorą pomysły na książki oraz jak się ich szuka, a także o technikach pracy nad własnym i cudzym tekstem.



Magdalena Budzińska – absolwentka Wydziału Polonistyki i Instytutu Filozofii UW, od 2005 roku pracuje jako redaktorka, od 2007 roku na stałe w Wydawnictwie Czarne jako szefowa redakcji i redaktor prowadząca. Zredagowała ponad 130 książek polskich i zagranicznych autorów, z angielskiego przełożyła trzy, jest autorką dwóch antologii. Zajmuje się także wyszukiwaniem i recenzowaniem literatury anglojęzycznej oraz koordynacją produkcji książek.

* Zapisy do 10 maja 2019 pod adresem: between2019.island@gmail.com
(decyduje kolejność zgłoszeń)

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



ENDA WALSH: Przemysław Wasilkowski

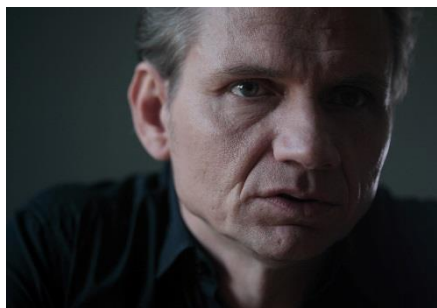
Pokaz trzydniowej pracy warsztatowej: Środa, 15 maja 2019, godz. 17.30, Teatr na Plaży, Sopot

Warsztaty *ENDA WALSH: W DRODZE DO BALLYTURK* prowadzone przez Przemysława Wasilkowskiego, są kontynuacją jego poszukiwań i badań dotyczących podstawowej materii sztuki teatru – działania aktorskiego, ze szczególnym uwzględnieniem wewnętrznego procesu, który takie działania inicjuje.

Praca warsztatowa skupiać się będzie na trzech aspektach aktorskich działań w procesie: wewnętrznym geście aktora, jego ucieleśnieniu (działanie fizyczne aktora) oraz relacji, jaka między nimi zachodzi (sytuacja dialogiczna).

Ten ostatni aspekt, sytuacja dialogiczna, inspirowana strukturami narracyjnymi, autoreferencyjnych monologów beckettowskich oraz praktyką psychologii zorientowanej na proces Arnolda Mindella – stanowi główne pole zainteresowań realizatorów działań warsztatowych.

Materiałem do pracy warsztatowej jest tekst dramatyczny irlandzkiego pisarza Endy Walsha *Ballyturk* (w tłumaczeniu prowadzącego warsztaty), który można odczytywać jako współczesną wersję *Czekając na Godota* Samuela Becketta.



Fot. Artur Żurawski

Przemysław Wasilkowski – aktor, reżyser, urodzony 12 kwietnia 1968 roku, w Grodkowie.

Absolwent wydziału aktorskiego łódzkiej *Państwowej Wyższej Szkoły Filmowej Telewizyjnej i Teatralnej*; doktor sztuki teatralnej (promotorem jego przewodu doktorskiego był prof. Krystian Lupa).

W latach 1994-1999 pracował w *Workcenter* Jerzego Grotowskiego w Pontederze, we Włoszech. Jako członek zespołu artystycznego, brał aktywny udział w twórczym procesie pracy *Workcenter*, którego ukoronowaniem była zamknięta struktura performatywna o nazwie „Akcja”.

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



Po powrocie do Polski, był asystentem prof. Michała Pawlickiego w swojej macierzystej uczelni. W latach 2008-2018 wykładał w Studium Aktorskim im. Sewruka w Olsztynie.

Jako aktor współpracował z Teatrem Nowym w Łodzi (Volland w *Mistrzu i Małgorzacie*, reż. Andrzej Marczewski), Teatrem Polskim w Poznaniu (Książd Piotr w *Dziadach*, reż. Maciej Prus), Teatrem Bretoncaffe w Warszawie, Teatrem Studio w Warszawie (Artaud w *Sobowót i jego teatr*, reż. Paweł Passini), Teatrem Śląskim w Katowicach (Humphrey Bogart w *Zagraj to jeszcze raz*, *Sam*, reż. Grzegorz Kempinsky), a ostatnio z Instytutem Grotowskiego, w ramach sezonu mistrzów (*Mauzer*, reż. Theodoros Terzopoulos). Współpracował także z teatrami poza granicami Polski (m.in. Zona Castaglia w Turynie; ARCAT oraz Atelier Monique Stalens w Paryżu).

Zajmuje się również reżyserią (*MC HCW Projekt*, *Zona Tenebrarum*, *Czarne na białoniebieskim*, *Kres długiego Dnia*, *Stany Szoku*) i ruchem scenicznym (*Balladyna* Teatr im. Jana Kochanowskiego w Opolu, *Termopile Polskie* Teatr Nowy w Łodzi, *Słownik Chazarski* Teatr im. Kochanowskiego w Opolu).

Jego autorskie spektakle (*Lament Doctoris Fausti*, *Zona Tenebrarum*, *Stany szoku*, *SAM*) były prezentowane i nagradzane na licznych festiwalach w Polsce i za granicą m.in.: we Włoszech, Francji, Grecji, Finlandii, Japonii.



Artur Krajewski – aktor, urodzony 04. 08. 1968 roku w Białymstoku. Absolwent PWSFTviT im. Leona Schillera w Łodzi.

W latach 1992-1994 pracował jako aktor Teatru Dramatycznego w Wałbrzychu, w latach 2004-2010 – Teatru Polskiego w Bydgoszczy.

Przez lata zawodowej kariery współpracował ze stołecznymi teatrami (Dramatycznym, Sceną Prezentacje), łódzkimi (Teatr im. Stefana Jaracza, Teatr Studyjny), Teatrem im. Wojciecha Bogusławskiego w Kaliszu; Teatrem Provisorium w Lublinie.

Występował w spektaklach, między innymi: Macieja Prusa, Mai Kleczewskiej, Grzegorza Jarzyny, Zbigniewa Brzozy, Pawła Łysaka, Adama Orzechowskiego, Michała Zadary, Pawła Passiniego,

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



Rafała Sabary, Marcina Libera. Ostatnio można go było oglądać w spektaklu *Punkt zero. Łaskawe* w reżyserii Janusza Opryńskiego.

Ma na swoim koncie wiele wybitnych ról filmowych i telewizyjnych, u takich twórców, jak: Grzegorz Królikiewicz (*Sąsiedzi*), Łukasz Barczyk, (*Hiszpanka*), Jagoda Szalc (*Wieża jasny dzień*), Mariusz Grzegorzek (*Goliatus, goliatus*), Jacek Bromski (*U Pana Boga za piecem*).



Agnieszka Wróblewska – psycholożka, dyplomowana psychoterapeutka, facylitatorka International Association of Process Oriented Psychology (IAPOP), trenerka i superwizorka.

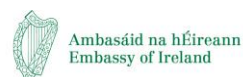
Wraz z Tomaszem Teodorczykiem tworzy autorski program szkoleń i konsultacji dla trenerów i trenerek w oparciu o metody psychologii społecznej i psychologii procesu, własne wieloletnie doświadczenie oraz pracę z organizacjami NGO w Polsce i zagranicą.

W obszarze działań twórczych, adaptuje techniki psychologii procesu do budowania postaci przez aktorki i aktorów. W ramach projektów badawczych zrealizowała 3 spektakle z teatrem tańca Bretoncaffe: *Taniec śniącego ciała*, *Tańcząc Sarę Kane* oraz *Dion.is.us*. Monodram Przemysława Wasilkowskiego, *SAM*, do którego prowadziła prace warsztatowe zdobył I nagrodę na Festiwalu SzekspirOFF 2016.

organizacja



dofinansowanie



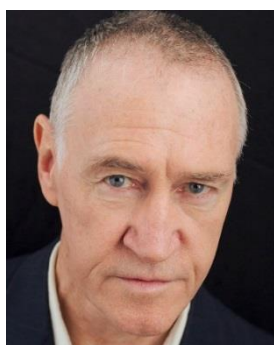
**HAROLD PINTER: David Malcolm, Jon McKenna, Simon Bennett, Martin
Blaszk**

Pokaz czterodniowej pracy warsztatowej: Czwartek, 16 maja 2019, godz. 16.00, Teatr BOTO,
Sopot

Teatr laboratoryjny: *No Man's Land* Harolda Pintera

Jest to dochodzenie dotyczące praktycznych aspektów, które tworzą spektakl. Mamy nadzieję, że pomoże badaczom lepiej zrozumieć ekspresywność sztuki (w sposób inny, niż bliżej im znane rozumienie akademickie czy literackie). Tematem festiwalu Between.Pomiędzy w 2019 roku jest Wyspa. Naszym celem będzie stanie się „promem” pomiędzy wyspami teorii i performansu w sztuce, w której już same postaci są dla siebie wyspami. Powszechnie wiadomo, że Pinter, jako pisarz, inspirował się twórczością Samuela Becketta, ale jako aktor tchnął nową energię w słowa i czyny postaci. W odróżnieniu od Laboratorium Grotowskiego, w którym uczestnicy mieli osiemnaście miesięcy na przygotowanie spektaklu, my mamy tydzień. Ale mamy przewagę w postaci Harolda Pintera, Davida Malcolma, Martina Blaszk, Simona Bennetta i Jona McKenny. „Co ci dolega?” Zapraszamy.

David Malcolm współtworzy Between.Pomiędzy od 2010 roku. Pisarz, tłumacz i aktor-amator, mieszka w Sopocie.



Jon McKenna jest aktorem/artystą od ponad 40 lat, ma ogromne doświadczenie w występach w teatrze mainstreamowym, ulicznym oraz eksperymentalnym, a także w telewizji i filmach pełnometrażowych. Współpracował ze Stanem E. Gontarskim przy poprzednich festiwalach Between.Pomiędzy, a Tomasza Wiśniewskiego i Davida Malcolma poznał w Calder Bookshop/Theatre w Londynie, kiedy razem ze Stanem eksperymentował nad kompilacją tekstów Becketta *Breath Text Breath*.

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



Festiwal Literatury i Teatru
between.pomiędzy
Sopot.Gdańsk.Gdynia, 13–19 maja 2019



Simon Bennett jest aktorem i pisarzem, który regularnie pracował m.in. z Calder Bookshop/Theatre w Londynie. Wystawił tam dwie sztuki: *A Strange Kind of Passion* i *Five Days For The Queen*. Prowadzi warsztaty pisarskie i aktorskie w więzieniach i zakładach poprawczych. Obecnie pracuje w więzieniach – uczy angielskiego dorosłych więźniów nie pochodzących z Wielkiej Brytanii.

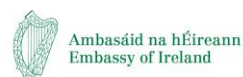
Martin Blaszk jest adiunktem w Instytucie Anglistyki i Amerykanistyki Uniwersytetu Gdańskiego. W swoich badaniach naukowych interesuje się happeningami, alternatywnymi formami edukacji i kreatywnością w nauczaniu.



organizacja



dofinansowanie



Between.Edukacja

Jak co roku, w trakcie Festiwalu Between.Pomiędzy zapraszamy na spotkania kierowane do młodzieży ze szkół ponadpodstawowych. Festiwal daje uczniom możliwość przystępnego wglądu w badania prowadzone na Uniwersytecie Gdańskim.

W **poniedziałek, 13 maja** zapraszamy na godzinę 10.00 do Budynku Neofilologii znajdującego się na Kampusie Gdańsk-Oliwa. Po oficjalnym otwarciu festiwalu jego twórcy wyjaśniają, dlaczego przewodni temat dziesiątej edycji festiwalu brzmi „Wyspa”. Będzie to również okazja, by uczestniczyć w krótkim wykładzie profesora Piotra Stepnowskiego – prorektora Uniwersytetu Gdańskiego – na temat *Wysp i laboratoriów*. O godzinie 12.00 rozpocznie się spotkanie z Antonim Liberą zatytułowane „Sofokles, Racine i libretta”, a o godzinie 14.30 ten znany pisarz i tłumacz poprowadzi warsztaty na kanwie klasycznego dramatu francuskiego autorstwa Jeana Baptiste’a Racine’a. Poniedziałkowe spotkania odbędą się na Uniwersytecie Gdańskim i obowiązują na nie rezerwacje. We **wtorek, 14 maja** zapraszamy na godzinę 16.00 do Teatru BOTO na współorganizowane z Ambasadą Irlandii spotkanie z irlandzkimi twórcami. Rozmowę z Suzanne Walsh i Nathanem O’Donnellem poprowadzi Julie Bates z Trinity College Dublin. W tym samym miejscu o godzinie 17.30 odbędzie się rozmowa z Elżbietą Lorenc na temat powieści *Wyspa* autorstwa Róży Ostrowskiej. Z kolei w **środek, 15 maja** zapraszamy do Dworku Sierakowskich na koncert Juliana Wolfreysa zatytułowany *Songs from a Small Island*, zaś w **czwartek, 16 maja** w Teatrze na Plaży odbędą się spotkania autorskie z poetkami Hilary Davies (godz. 17.30) oraz Ireną Klepfisz (godz. 19.00). W **piątek, 17 maja** o 13.00 na sopockim moło odbędzie się, jak zawsze nieprzewidywalny, happening Martina Blaszką, natomiast w **sobotę, 18 maja** zapraszamy ponownie na Kampus Gdańsk-Oliwa, gdzie od godz. 12.00 będą miały miejsce spotkania autorskie z Łucją Dudzińską, Joanną Burgiełl oraz Żanetą Nalewajk-Turecką.

Przez cały tydzień można będzie przyrzeć się powiązanim z festiwalem wydawnictwom w zacisznej Czytelni w Młodym Byronie (Dworek Sierakowskich w Sopocie).

Zapraszamy do zapoznania się ze szczegółowym programem całego festiwalu, gdzie szczegółowo wymienione są przedstawienia (m.in. *Raport Kasandry* Teatru Pieśń Kozła), spotkania autorskie, pokazy filmów oraz koncerty. Zwracamy uwagę, że na niektóre z wydarzeń obowiązuje rejestracja (szczególnie dotyczy to wejść grupowych), a inne są biletowane.

Szczegółowe informacje: ewa.marzjanjelska@gmail.com

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



Czytanie sceny. Reading performance

Koło Naukowe Teatrologów Brikolaż oraz Beckett Research Group in Gdańsk zapraszają **studentów i doktorantów** zainteresowanych **współczesną sztuką sceniczną** do udziału w programie CZYTANIE SCENY. READING PERFORMANCE. W czwartej już odsłonie projektu proponujemy wspólne obejrzenie wydarzeń scenicznych pokazywanych w ramach Festiwalu Between.Pomiędzy. Podsumowaniem wspólnego doświadczenia będzie prowadzona w języku angielskim dyskusja, poświęcona różnorodności naszych spostrzeżeń i doświadczeń. Chcemy stworzyć przestrzeń do rozmów o sztukach scenicznych osobom, będących na różnych poziomach zaawansowania – program kierowany jest nie tylko do anglistów. Chcemy rozmawiać o tym, **jak interpretować**, a także **jak uczyć**, współczesnej twórczości scenicznej. Liczymy na wzajemną wymianę doświadczeń.

Program ma charakter **seminaryjny** i kierowany jest do wąskiej grupy odbiorców (15-20 osób). Wpisowe w kwocie 50 zł pokrywa bilety na następujące przedstawienia:

PONIEDZIAŁEK, 13 MAJA 2019

- 18.00 Wydział Filologiczny, Uniwersytet Gdański: Pokaz filmu *Dreamland* oraz spotkanie ze Stanisławem Berbeką. Prowadzenie: Marta Maciejewska

WTOREK, 14 MAJA 2019

- 20.00 Teatr BOTO: *Podróż do Buenos Aires*, reż. Adam Nalepa (Teatr BOTO)

ŚRODA, 15 MAJA 2019

- 19.30 Teatr Gdynia Główna: *Port wielki jak świat* – Piosenki Jacquesa Brela w wykonaniu studentów SWA im. Danuty Baduszkowej w Gdyni (koncert)
- 21.00 Teatr BOTO: *Metropolis* w reż. Fritza Langa z muzyką na żywo Irka Wojtczaka i Kamila Piotrowicza

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



Festiwal Literatury i Teatru
between.pomiędzy
Sopot, Gdańsk, Gdynia, 13–19 maja 2019

CZWARTEK, 16 MAJA 2019

- 16.00 Teatr BOTO: Pokaz pracy warsztatowej – Laboratorium: *Harold Pinter* (Jon McKenna, David Malcolm, Simon Bennett i Martin Blaszk)

PIĄTEK, 17 MAJA 2019

- 16.00 Teatr BOTO: Pokaz pracy warsztatowej: *Samuel Beckett Laboratory* (Nicholas Johnson i Jonathan Heron)

SOBOTA, 18 MAJA 2019

- 17.00 Teatr Wybrzeże, Stara Apteka: *Ruscy*, reż. Adam Orzechowski
- 18.00 Opera Bałtycka: *Tango*, reż. Michał Dobrzyński (opera według dramatu Sławomira Mrożka)

NIEDZIELA, 19 MAJA 2019

- 19.00 Teatr Wybrzeże, Scena Kameralna w Sopocie: *Raport Kasandry*, reż. Grzegorz Bral (Teatr Pieśń Kozła)

Warsztaty Reading Performance – prowadzenie:
dr Katarzyna Kręglewska oraz prof. UG dr hab. Tomasz Wiśniewski.

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



Between.Wydawnictwa

Fundacja Between.Pomiędzy stale współpracuje z kwartalnikami „Tekstualia”, kwartalnikiem „Konteksty. Polska Sztuka Ludowa”, dwumiesięcznikiem „Topos”, a także z Wydawnictwem Uniwersytetu Gdańskiego, Wydawnictwem Czarne, słowo/obraz terytoria oraz Wydawnictwem Maska. W 2019 roku nawiązaliśmy współpracę z wydawnictwem „Routledge”.

between.pomiędzy to seria wydawnicza tworzona przez prof. UG dr. hab. Tomasza Wiśniewskiego, profesora Davida Malcolm, dr Monikę Szubę z Instytutu Anglistyki i Amerykanistyki Uniwersytetu Gdańskiego oraz dr Katarzynę Kręglewską z Instytutu Filologii Polskiej UG, a powiązana z Festiwałem Between.Pomiędzy. Składają się na nią wydawane w języku polskim lub angielskim zbiory artykułów naukowych oraz monografie tematyczne. Głównym celem serii jest upowszechnianie badań naukowych dotyczących ważnych zagadnień literatury anglojęzycznej, jak również istotnych kwestii teoretycznych, obejmujących większy obszar badawczy. Publikacje between.pomiędzy skupione są na zagadnieniach związanych z szeroko pojętą formą, jednakże seria pozostaje otwarta na badania, które proponują komplementarne podejście do literatury. Nazwa serii świadczy o zainteresowaniu redaktorów tekstami zawieszonymi pomiędzy rodzajami i gatunkami literackimi, pomiędzy kierunkami i epokami historycznymi oraz pomiędzy kulturami narodowymi i językami.

Between.Research

Program ma na celu wsparcie działań naukowych grupy osób czynnie uczestniczących w organizacji i prowadzeniu działań Fundacji Between.Pomiędzy, co umożliwi nawiązywanie i utrzymywanie współpracy z szeroko pojętym otoczeniem zewnętrznym (np. Teatr Pieśń Kozła, Ośrodek Praktyk Teatralnych „Gardzienice”, Teatr Wierszalin, Festiwal im Zygmunta Haupta w Gorlicach oraz Festiwal Themersonów w Płocku), prezentację wspieranych przez fundację działań (Bukareszt, Praga, Sibiu, Canterbury), jak również przeprowadzenie niezbędnych kwerend teatralnych, archiwalnych i bibliotecznych. Forma wsparcia to dofinansowanie kosztów przejazdu oraz noclegu.

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



Beckett Research Group in Gdańsk to grupa badawcza założona i prowadzona przez prof. UG dr. hab. Tomasza Wiśniewskiego, afiliowana przy Katedrze Sztuk Scenicznych działającej przy Instytucie Anglistyki i Amerykanistyki Uniwersytetu Gdańskiego. Skupia anglistów, romanistów, polonistów i artystów z różnych ośrodków w Polsce, a jej honorowym patronem jest profesor SE Gontarski z Uniwersytetu Stanu Floryda w USA. BRGiG współpracuje z krajowymi i zagranicznymi badaczami zajmującymi się Beckettem (Trinity College Dublin w Irlandii, Uniwersytet Stanu Goiania w Brazylii), jak również z tłumaczami i artystami mierzącymi się z jego twórczością. Właśnie spotkanie świata akademickiego ze środowiskiem twórczym – poszukiwanie różnorodnych, nie zawsze komplementarnych, sposobów oglądu twórczości Becketta, wyznacza główną oś podejmowanych działań. BRGiG organizuje cykliczne seminaria Beckettowskie w Trójmieście, a także warsztaty/laboratoria teatralne oraz dyskusje z poetami, pisarzami, filmowcami oraz twórcami teatralnymi. Działalność BRGiG to również publikacje oraz wspieranie inicjatyw artystycznych. W 2012 roku monografie wieloautorskie *Samuel Beckett. Tradycja-awangarda* (2012) oraz *Back to the Beckett Text* (2012) otworzyły serię Between.Pomiędzy prowadzoną przez Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, a w roku 2017 ukazał się już 11 tom tej serii pt. *Beckett w XXI wieku. Rozpoznanie*. Przygotowywany jest kolejny tom pt. *Experimental Beckett*. W 2016 roku, nakładem Wydawnictwa Maski ukazała się książka *Przedstawienie Becketta*, zawierająca tłumaczenia esejów SE Gontarskiego na język polski. Współpraca z Sopotkim Teatrem Tańca doprowadziła do powstania spektaklu *Wszystko co widać. Ohio* oraz filmu artystycznego *Wszystko to tutaj*. Efekty pracy laboratoryjnej prof. Gontarskiego udokumentowane zostały na filmie *...but the clouds...* prezentowanym na forum akademickim w Polsce, Stanach Zjednoczonych, podczas Beckett Summer School w Trinity College Dublin oraz na Uniwersytecie Karola w Pradze. W 2010 powstał film dokumentalny *Beckett na plaży*, a podczas Festiwalu Between.Pomiędzy 2019 światową premierę będzie miała impresja filmowa *Beckett on the Baltic* w reżyserii S.E. Gontarskiego.

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



Inspiracje tegorocznego festiwalu:

- *Wyspa*, reżyseria Grzegorz Bral, Teatr Pieśń Kozła (2017)
- Robert Louis Stevenson, *Wyspa skarbów* (*Treasure Island*, 1883)
- Aldous Huxley, *Wyspa* (*Island*, 1962)
- Kathleen Jamie, *Sightlines* (2012)
- Alice Thompson, *Burnt Island* (2013)
- Róża Ostrowska, *Wyspa* (1960)
- John Buchan, *The Dancing Floor* (1926)
- Neil M. Gunn, *The Silver Darlings* (1941)
- Serhij Żadan, *Internat* (*Інтернат*, 2017)
- J.M. Coetzee, *Dzieciństwo Jezusa* (*The Childhood of Jesus*, 2013)
- Natasza Goerke, *Tam* (2017)
- *Niebiańska plaża*, reżyseria Danny Boyle (*The Beach*, 2000)

Sopot, maj 2019

organizacja



dofinansowanie



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland

